

Top Line

BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



CZ BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE, Návod na použití a instalaci



Vážená paní/Vážený pane,

děkujeme Vám, že jste si vybrali naše teplovodní kamna.

Prosimě Vás, abyste si před jejich používáním pozorně přečetli tuto příručku, abyste mohli plně a zcela bezpečně využívat všechny jejich vlastnosti.

V případě dotazů a nejasností se obraťte s dotazem na svého prodejce nebo navštivte naše stránky www.edilkamin-cz.cz

Připomínáme, že první zapálení MUSÍ provádět servisní středisko (autorizované centrum technické podpory dle Ministerské vyhlášky 37 ex L. 46/90), které také prověří správnost instalace a vyplní záruční list. Při instalaci v zahraničí se řiďte příslušnými národními předpisy. Výrobce nenese odpovědnost za veškeré škody vzniklé nesprávnou instalací, nepořádně prováděnou údržbou či nevhodným používáním.

INFORMACE O BEZPEČNOSTI

KAMNA NESMÍ BÝT NIKDY PROVOZOVÁNA BEZ VODY V ZAŘÍZENÍ A PŘI TLAKU NIŽŠÍM NEŽ 1 BAR. PŘÍPADNĚ ZAPÁLENÍ KAMEN „NA SUCHO“ BY KAMNA POŠKOVIDLO ČI ZNIČILO.

- Kamna jsou navržena pro ohřev vody prostřednictvím automatického spalování pelet (dřevních pelet o průměru 6 mm) v ohništi.
- Jediná rizika vyplývající z používání kamen jsou spojena s nedodržení pokynů k instalaci, přímým kontaktem s elektrickými částmi pod napětím (uvnitř kamen), kontaktem s ohněm a horkými částmi nebo se spalováním cizích látek.
- Pro případ poruchy součástí kamen jsou kamna vybavena bezpečnostními zařízeními, která zajišťují jejich vyhasnutí, aniž byste museli zasáhnout.
- Aby kamna správně fungovala, musí být instalována s dodržení všeho, co je uvedeno v této příručce.
- Během provozu se nesmějí otevírat dvířka topeniště. Spalování je řízeno zcela automaticky a není potřeba jakéhokoli vnějšího zásahu.
- V žádném případě nesmí být do ohniště, ani do zásobníku, vkládány cizí látky.
- Pro čištění kouřového odtahu nesmějí být používány hořlavé přípravky.
- Pro čištění ohniště a zásobníku použijte vysavač. Vždy a jedinečně u VYHASLÝCH kamen, KDYŽ JSOU KAMNA STUDENÁ.
- Sklo může být čištěno pouze pokud je STUDENÉ, vhodným prostředkem (př. GlassKamin) a hadříkem. Nečistěte je, je-li horké.
- Neinstalujte žádné redukce na kouřový odtah.
- Nezakrývejte vnější přístupy vzduchu do místnosti, ani vzduchové vstupy na kamnech.
- Nelijte na kamna vodu, nepřibližujte se k elektrickým částem, máte-li mokré ruce.
- Nepokládajte do bezprostřední blízkosti kamen předměty, které nejsou odolné vysokým teplotám.
- NIKDY nepoužívejte kapalná paliva k zapálení kamen nebo pro oživení žhavých uhlíků.
- Případný zápach při prvních zapáleních může být způsoben zbytky po použitých materiálech, které po krátké době provozu zcela zmizí.
- Během provozu kamen dosahuje potrubí kouřového odtahu a dvířka topeniště vysokých teplot.
- Zajistěte, aby teplota vody ve vratném vedení byla alespoň 45°C (doporučuje se trojcestný termostatický ventil s teplotou 55°C).
- Kamna musí být instalována v místnostech s odpovídající protipožární bezpečností, vybavených všemi náležitostmi (napájení, přírůdky a odtahy), které přístroj vyžaduje pro svůj správný a bezpečný provoz.
- Kamna musí být osazena v prostředí s teplotou nad 0°C.
- Případně přidejte do vody v zařízení vhodné nemrznoucí přípravky.
- Výrobní číslo, potřebné pro identifikaci kamen, je uvedeno:
 - na horní straně balení / - v záruční knížce uložené v ohništi / - na výrobním štítku připevněném vzadu na kamnech.
- Uvedená dokumentace musí být pro identifikaci uložena společně s pokyny, záruční knížkou a daňovým dokladem o nákupu které musejí být předloženy při případných žádostech o reklamaci či servis.

Jestliže se zapálení nezdaří, NEOPAKUJTE ihned zapalování, ale nejdříve vyprázdněte ohniště.

UPOZORNĚNÍ: NEZAPÁLENÉ PELETY Z KELÍMKU TOPENIŠTĚ NIKDY NEVRACEJTE DO ZÁSOBNÍKU.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Firma EDILKAMIN S.p.A. se sídlem Via Vincenzo Monti 47 – 20123 Milano – IČO/DIČ 00192220192

Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že:

Níže uvedená kamna na spalování pelet jsou ve shodě se Směrnicí 89/106/EHS (Stavební výrobky).

KAMNA NA SPALOVÁNÍ PELET obchodní značky EDILKAMIN, s názvem ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE

KOTEL NA SPALOVÁNÍ PELET obchodní značky EDILKAMIN, s názvem BASIC

SÉRIOVÉ ČÍSLO: Viz typový štítek

ROK VÝROBY:

Viz typový štítek

Shoda s požadavky Směrnice 89/106/EHS je dále určována shodou s evropskou normou:

- UNI EN 14785:2006 (ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE)

- UNI EN 303-5 (BASIC)

Dále prohlašuje, že:

Kamna na dřevní pelety ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE a kotel na dřevní pelety BASIC splňují požadavky evropských směrnic:

2006/95/CEE - Směrnice o nízkém napětí

2004/108/CEE - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě

Společnost EDILKAMIN S.p.a. odmítá jakoukoli odpovědnost za selhání nebo poškození zařízení v případě neoprávněné výměny, montáže nebo úprav jakéhokoliv druhu na zmiňovaném zařízení osobami, které nejsou pověřeni společností EDILKAMIN.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Technické údaje, rozměry, výhřevnosti a účinnosti			
	ESPRIT/MAGIC/PRESTIGE	BASIC	
Objem zásobníku	26	60	kg
Celková účinnost cca	90,1	90,1	%
Účinnost do vody cca	80,1	90,1	%
Jmenovitý výkon	18	18	kW
Jmenovitý výkon do vody	16	18	kW
Autonomie min/max	6,5 / 26	15 / 60	ore
Spotřeba paliva min/max	1 / 4	1 / 4	kg/h
Minimální tah komína	12	12	Pa
Maximální tlak v systému	3	3	bar
Provozní tlak v systému	1,5	1,5	bar
Teplota spalin na výstupu podle EN14785/303/5	190	190	°C
Emise CO (při 13% O ₂)	0,019	0,019	%
Hmotnost	340/310/325	315	kg
Maximální vytápěný prostor *	500	500	m ³
Průměr kouřovodu	8	8	cm

* Objem výhřevnosti je vypočítán při použití pelet s výhřevností nejméně 4300 Kcal/kg a tepelnou izolací domu podle zákona 10/91 a následných změn, při tepelné ztrátě 35 Kcal/m³/hod. Je nutno brát v úvahu také umístění kamen ve vytápěném prostoru.

VELMI ZÁLEŽÍ NA ÚČINNOSTI KONCOVÝCH ČÁSTÍ ZAŘÍZENÍ (radiátory).

POZNÁMKA

- 1) berte na vědomí, že vnější přístroje mohou způsobovat rušení
 - 2) pozor: zásahy na částech pod napětím, údržbu nebo zkoušky musí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- (Před prováděním jakékoliv údržby odpojte přístroj od sítě elektrického napájení)

Elektrické parametry	
Napájecí napětí	230Vac +/- 10% 50 Hz
Spínač on/off	ANO
Průměrný příkon	120 W
Maximální příkon (při zapalování)	400 W
Frekvence dálkového ovládání	2,4 GHz / infračervené
Jištění hlavního přívodu napájení **	** Fusibile 2A, 250 Vac 5x20
Jištění na řídicí jednotce	** Fusibile 2A, 250 Vac 5x20

Výše uvedené hodnoty jsou orientační.

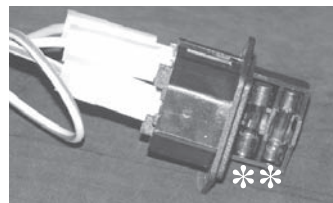
EDILKAMIN s.p.a. si vyhrazuje právo změny, bez předchozího upozornění v zájmu zlepšení parametrů.

Bezpečnostní a detekční prvky

TERMOČLÁNEK: Je umístěn na výstupu splain. Hlídá teplotu spalin ve všech režimech provozu. V závislosti na naměřených hodnotách upravuje chod celého spalovacího cyklu.
VAKUOMETR (elektronický snímač tlaku): Je umístěn na odsavači spalin a snímá hodnotu podtlaku (oproti prostředí instalace) ve spalovací komoře.
POJISTNÝ TERMOSTAT – VODA: Zasáhne v případě příliš vysoké teploty vody ve výměníku. Zablokuje dosypávání pelet a způsobí zhasnutí kamen. Znovu se zapíná ručně.
POJISTNÝ TERMOSTAT – ZÁSObNÍK: Zasáhne v případě příliš vysoké teploty uvnitř zásobníku kamen. Zablokuje dosypávání pelet a způsobí zhasnutí kamen.

POJISTKY**

v tělese síťového vypínače umístěného na zadní stěně kamen je umístěna hlavní síťová pojistka spolu s jednou náhradní pojistkou.



SÉRIOVÝ PORT

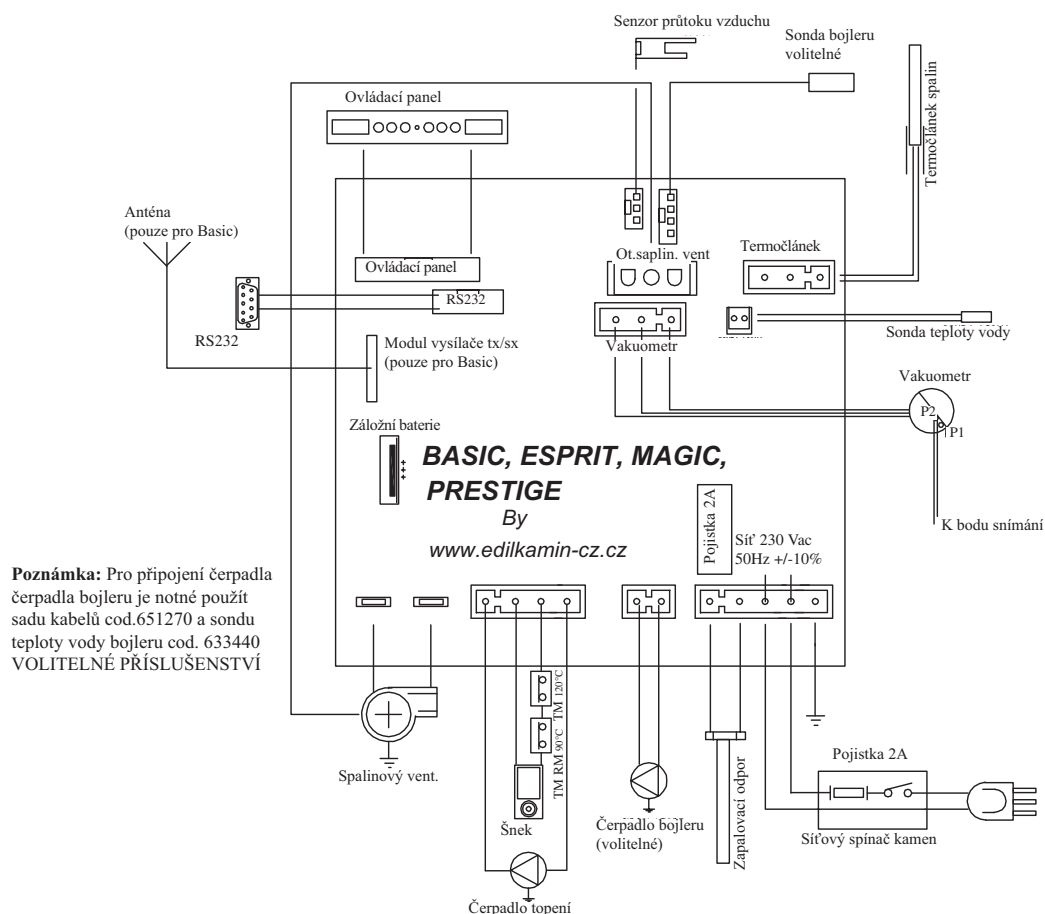
Na sériový port RS232 je pomocí kabelu č. 640560 možno nechat na objednávku servisem instalovat zařízení pro řízení zapálení a zhasínání; například telefonický kombinátor, prostorový termostat, čidlo akumulární nádrže.

ZÁLOŽNÍ BATERIE ŘJ

Řídicí jednotka je zálohována baterií, která je umístěna na desce řídicí jednotky (typ CR 2032 napětí 3 Volty). Pokud dojde k selhání záložní baterie (na což se zárukapráva nevztahuje - jedná se o běžné opotřebení) je na displeji zobrazeno hlášení ERROR RTC RD. V takovém případě kontaktujte techniku servisu CAT.

TECHNICKÉ ÚDAJE

ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ



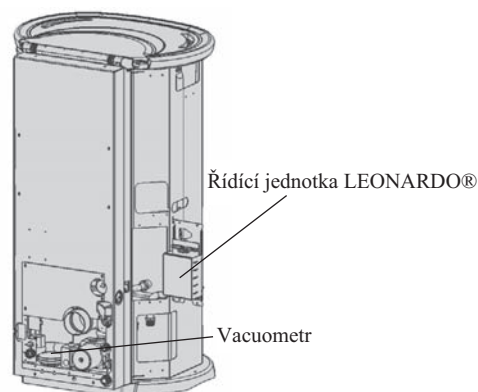
Kamna na pelety BASIC - ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE jsou vybavena řídicí jednotkou SISTEMALEONARDO®. Tento systém zajišťuje bezpečný a efektivní provoz za všech provozních podmínek.

LEONARDO® zajišťuje optimální spalování pelet pomocí dvou senzorů pro měření hodnoty tlaku ve spalovací komoře a teploty spalin. Detekce a následná optimalizace parametrů spalovacího procesu je kontinuální, což zajišťuje přesnou regulaci všech vstupních a výstupních veličin v reálném čase.

Systém LEONARDO® má pevně nastavený program spalování, který automaticky upravuje na základě aktuálních podmínek instalace (kolena, délka, tvar, průměr kouřovodu) a atmosférických podmínek (vítr, vlhkost, atmosférický tlak, nadmořská výška instalace a td.). Komin musí odpovídat platným předpisům a normám, napojení musí být provedeno dle popisu uvedeného níže.

Systém LEONARDO® je také schopen rozpoznat kvalitu a druh spalovaných pelet a automaticky upraví průtok vzduchu a dávkování paliva, aby bylo zajištěno optimálních hodnot spalování a emisí (používejte pouze dřevní pelety průměr 6mm).

sistema [®]
LEONARDO
N° M2010A000084



PRINCIP FUNKCE - POPIS ČÁSTÍ

Jako palivo kamna používají dřevní pelety ve tvaru malých válečků z lisovaného dřeva, jejichž spalování je řízeno elektronicky.

Teplu vyrobené hořením je přenášeno hlavně do vody a z malé části je vyzařováno do okolního prostoru. Zásobník paliva (A) je umístěn v zadní části kamen. Plnění zásobníku se provádí odklopením víka v zadní části vrchní strany.

Palivo (pelety) je odebíráno ze zásobníku (A) a pomocí šneku (B) poháněného motorem (C) dávkovány do spalovacího kelímku (D). Zapálení pelet probíhá prostřednictvím vzduchu ohřátého elektrickým zapalovacím odporem (E) a nasáváním do spalovacího prostoru spalinovým ventiliátorem (F). Spalovací vzduch je nasáván z místnosti (kde musí být vzduchová savka) pomocí spalinového ventilátoru (F). Spaliny vzniklé hořením jsou ze spalovacího prostoru odváděny stejným spalinovým ventilátorem (F) a tlačeny směrem k ústí (G), které se nachází dole na zadní straně kamen. Popel propadá dolů a do boku spalovacího prostoru, odkud musí být pravidelně po vychladnutí odstraňován pomocí vysavače. Horká voda vyrobená kamny je pomocí oběhového čerpadla vestavěného v kamnech dopravována do rozvodu topení.

Kamna jsou navržena pro provoz s uzavřenou expanzní nádrží a s bezpečnostním přetlakovým ventilem.

Množství paliva, odtah spalín/přívod spalovacího vzduchu a zapínání čerpadla jsou regulovány prostřednictvím řídicí jednotky vybavené softwarem se systémem Leonardo®, za účelem dosažení optimálního spalování, takového, aby byly zaručeny vysoké výkony. Na vršku kamen je instalován ovládací panel (H) (na kotli Basic čelně), který umožňuje řízení a zobrazování všech fází provozu. Hlavní fáze mohou být řízeny také prostřednictvím dálkového rádiového ovládání (Basic) nebo infračerveného (Esprit-Magic-Prestige).

Kamna jsou vzadu vybavena sériovou zásuvkou pro připojení (objednáním kabelu č. 621240) k zařízením dálkového zapálení (telefonní kombinátory, prostorové termostaty atd.)

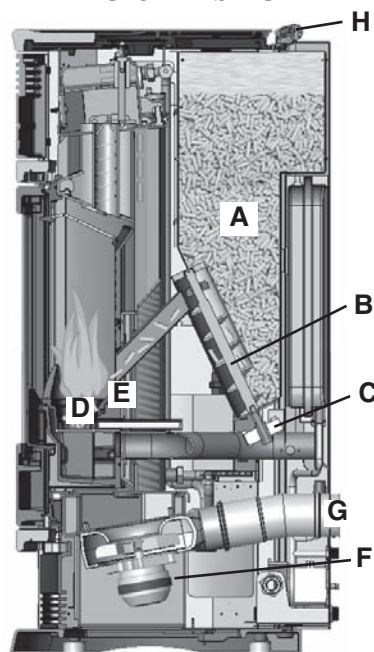
Způsob provozu

(více podrobností viz str. 14)

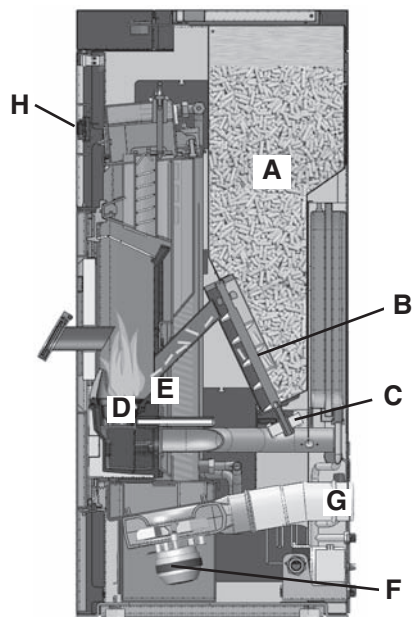
Na panelu se nastaví teplota vody požadovaná od zařízení (doporučený průměr je 70°C) a kamna, ručně nebo automaticky, upravují výkon, aby této teploty dosáhla.

U malých zařízení je možno aktivovat funkci Eco (kamna se vypínají a zapínají podle nastavené požadované teploty vody).

ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE



BASIC



POZNÁMKA k palivu:

Kamna na spalování pelet jsou navržena a programována na spalování dřevěných pelet o průměru 6 mm.

Pelety jsou palivem, které má tvar malých válečků o průměru asi 6 mm, vytvořených lisováním pilin, drčeného odpadního dřeva, pod vysokým tlakem bez použití lepidel nebo jiných cizorodých materiálů.

Prodávají se balené v pytlích po 15 kg.

Abyste NEPOŠKODILI funkci kamen, NESMÍTE spalovat nic jiného.

Použití jiných materiálů (včetně kusového dřeva), což je zjistitelné laboratorními rozbory, je příčinou ukončení záruky.

EdilKamin navrhla, vyzkoušela a naprogramovala svá kamna tak, aby zaručila nejlepší výkony s peletami, které mají následující charakteristiky:

průměr: 6 milimetrů

maximální délka: 40 mm

maximální vlhkost: 8%

tepelný výkon: nejméně 4300 Kcal/kg

Použití nevhodných pelet může způsobit snížení výkonu, anomálie provozu, zablokování šnekového podavače ucpáním, špínu na skle, špatné spálení

Používejte pouze pelety, jež jsou vyráběny ze dřeva a na něž má výrobce certifikát kvality.

BEZPEČNOSTNÍ A MĚŘÍCÍ ZAŘÍZENÍ

Termočlánek spalín

Je umístěn na vývodu spalín a snímá jejich teplotu. Reguluje fázi zapálení v případě příliš nízké teploty a při příliš vysoké teplotě aktivuje fázi zablokování (Stop plamen nebo Over teplota spalín, podle potřeby)

Bezpečnostní termostát šneku

Nachází se v blízkosti zásobníku pelet, přeruší přívod elektrického proudu k motoru podavače, je-li naměřená teplota příliš vysoká.

Sonda snímání teploty vody

Snímá aktuální teplotu vody ve výměníku kamen a odesílá informace řídicí jednotce, která řídí oběhové čerpadlo a upravuje výkon kamen prostřednictvím úpravy dávkování pelet a otáček spalínového ventilátoru.

V případě příliš vysoké teploty vody ve výměníku aktivuje fázi zablokování.

Bezpečnostní termostát přehřátí vody

Snímá teplotu vody ve výměníku kamen. V případě příliš vysoké teploty aktivuje fázi zhasnutí přerušením přívodu proudu do motoru šnekového podavače pelet. V případě, že termostát zasáhl, musí být znovu zapnut stisknutím knoflíku za kamny (viz str. 22).

Přetlakový ventil

Při dosažení tlaku uvedeného na štítku jako maximální odpustí vodu obsaženou v zařízení, kterou je potřeba následně doplnit.

!!!!POZOR!!!! Nezapomeňte provést připojení na odpad do kanalizace.

Manometr

Nachází se vzadu na levé části (Esprit-Magic-Prestige) nebo v horní části přední strany (Basic) a umožňuje odečítání tlaku vody v kamnech. U kamen v provozu se doporučuje tlak 1 bar (viz str. 14).

V PŘÍPADĚ ZABLOKOVÁNÍ SIGNALIZUJÍ KAMNA PŘÍČINU NA DISPLEJI A ZABLOKOVÁNÍ UKLÁDAJÍ DO PAMĚTI.

DÍLY KAMEN

Zapalovací odpor

Elektrický odpor, který ohřívá vzduch a tím zapaluje pelety. Zůstává při startu kamen zapnutý, dokud se teplota spalín nezvýší o 15°C oproti stavu před zapálením.

Spalínový ventilátor

„Tlačí“ spaliny do kouřovodu a podtlakem nasává spalovací vzduch do topeniště.

Motor podavače pelet

Pohánějí šneky podavače pelet a umožňují tak dopravu pelet ze zásobníku do spalovací komory.

Oběhové čerpadlo

„Tlačí“ teplou vodu do okruhu vytápění a „nasává“ studenou vodu z okruhu vytápění do výměníku.

Uzavřená expanzní nádoba

„Absorbuje“ změny objemu vody obsažené v kamnech v důsledku tepelné roztažnosti vody při zahřívání.

!Je nutné, aby byla v systému topení další expanzní nádoba s dostatečným objemem, podle celkového objemu vody v systému!

!!! Vestavěná expanzní nádoba je určena pouze k pojmnutí nárustu objemu vody obsažené v kamnech !!!

Odvzdušňovací ventil

Nachází se na horní straně a „odpouští“ vzduch, který se dostal do zařízení v případě dopouštění vody do systému.

Vypouštěcí ventil

Je umístěn uvnitř kamen dole na levé straně. Otevírá se v případě potřeby vypustit vodu z kamen..

INSTALACE

U všeho, co není výslovně uvedeno, se řiďte místními národními předpisy. V Itálii se řiďte normou UNI 10683/2005, normou UNI 10412-2 a Ministerskou vyhláškou 37, písmeno L 46/90 a rovněž případnými regionálními předpisy nebo místními opatřeními. V případě instalace v bytovém domě si vyžádejte předběžné vyjádření a souhlas správce.

Prověrka kompatibility s ostatními zařízeními

Podle normy UNI 10683/2006 nesmí být kamna instalována ve stejném prostředí, kde se nacházejí odsavače, plynové přístroje typu A a B a jakákoliv jiná zařízení vytvářející v prostoru podtlak.

Prověrka elektrického připoje (ZÁSUVKU UMÍSTĚTE NA PŘÍSTUPNÉM MÍSTĚ)

Kamna jsou vybavena elektrickým přívodním kabelem, který se připojuje do zásuvky 230 V 50 Hz, nejlépe s vlastním jištěním. Změny napětí vyšší než 10% mohou poškodit kamna (není-li již instalován, použijte odpovídající diferenciální vypínače). Elektrické zařízení musí splňovat platné normy. Proveďte především účinnost zemnicího okruhu. Napájecí vedení musí mít průřez odpovídající maximálnímu příkonu přístroje. Neúčinnost zemnicího okruhu způsobuje špatnou funkci, za kterou společnost EdilKamin neodpovídá.

Umístění

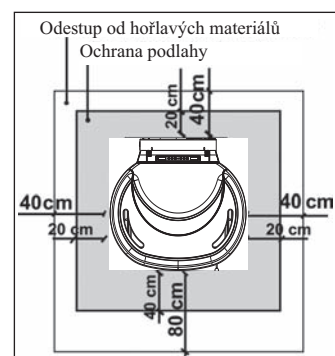
Aby kamna správně fungovala, musí být postavena ve vodováze. Ověřte nosnost podlahy.

Bezpečné vzdálenosti proti požáru

Kamna musí být instalována s dodržением následujících bezpečnostních podmínek:

- minimální vzdálenost od boků a zadní strany je 40 cm od středně hořlavých materiálů.
 - vpředu před kamny neukládejte středně hořlavé materiály do vzdálenosti minimálně 80 cm.
 - jsou-li kamna instalována na hořlavé podlaze, musí být podložena deskou z izolačního materiálu, která bude na bocích a vzadu přechýlávat alespoň 20 cm a zepředu 40 cm.
- Na kamna a do vzdáleností menších než jsou bezpečnostní nesmí být umísťovány žádné předměty z hořlavého materiálu.

V případě připojení skrz stěnu ze dřeva nebo jiného hořlavého materiálu, je nutno obalit rouru kouřovodu izolací z keramického vlákna nebo jiným materiálem stejných vlastností.



Přívod vzduchu: bezpodmínečné provedení

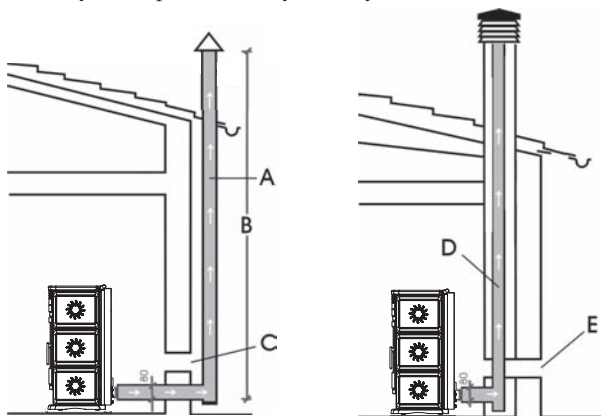
Je nutné, aby v místnosti, kde jsou instalována kamna, byl přívod vzduchu o minimálním průřezu 80 cm² z vnějšího prostředí, aby bylo zajišťováno doplňování vzduchu spotřebovaného spalováním (případně externí přívod vzduchu ke kamnům).

Je možné použít externího přívodu vzduchu ø 5 cm. V takovém případě je nutné z důvodu možného vzniku kondenzátu vysypávat směrem ven z objektu. Na vstupu osadte sítkou s volnou plochou minimálně 12 cm². Celková délka přívodu by neměla přesáhnout 1 metr a neměla by mít žádný ohyb. Ukončení musí být 90° ohybem směrem k zemi s ochranou proti větru.

Odtah spalin

Systém odvádění spalin (komín) musí mít kamna samostatný (není přípustné zaústění do komína společného s jinými zařízeními).

Odvod spalin musí být připojen na nátrubek o průměru 8 cm, umístěný na zadní straně. Na začátku svislého vedení je potřeba umístit „T“ kus se zátkou pro vypouštění kondenzátu. Odvod spalin musí být vyveden ven z objektu pomocí certifikovaných ocelových rour dle EN 1856, případně zaústěn do komína určeného pro tuhá paliva. Vedení musí být absolutně nepropustné. Pro těsnění rour a jejich případnou izolaci je nutno použít materiály odolné minimálně 200°C (silikon nebo tmely pro vysoké teploty). Je přípustný pouze jeden horizontální kus, s maximální délkou do 2 m. Horizontální vedení musí mít minimální sklon ve směru proudění spalin 3% směrem nahoru (doporučuje se dostatečně tepelně izolovat). Jsou povolena pouze dvě kolena 90°. Je potřeba (neústi-li kouřovod do již existujícího komína) svislý kus nejméně 1,5 m (který musí vždy vyčnívat ze střechy) s koncovou ochranou proti větru. Svislá část kouřovodu může být vedena zvenčí nebo uvnitř. Výška komína či kouřovodu nad střechou se musí řídit platnými normami. Je-li kouřovod veden zvenčí, nebo prochází nevytápěnými místy, je nutno jej obalit izolací. Je-li kouřovod zaústěn do komína, musí být tento komín určen pro pevná paliva a má-li průměr větší než 150 mm, je nutno jej vyvložkovat odpovídajícím materiálem. Všechny části spalinové cesty musí být kontrolovatelné.



- A: venkovní ocelový (sendvičový) kouřovod s izolací
- B: minimální výška 1,5 m a vždy nad úroveň střechy
- C-E: přívod vzduchu (minimální průřez 80cm²)
- D: ocelový kouřovod uvnitř existujícího zděného komína

HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ

(provádí proškolená instalatérská firma)

Kamna jsou vybavena výměníkem o objemu 28 litrů vody. Toto potřebné množství udržuje kamna ve vysoce účinném provozu a jen málo reaguje na změny potřeb spotřebičů. Jinými slovy, správné spalování s vysokou účinností. To se promítá do průběhu spalovacího procesu, který je vysoce účinný.

KAMNA NESMÍ BÝT NIKDY PROVOZOVÁNA BEZ VODY V ZAŘÍZENÍ A PŘI TLAKU NIŽŠÍM NEŽ 1 BAR. PŘÍPADNÉ ZAPÁLENÍ „NA SUCHO“ KAMNA POŠKODÍ NEBO ZNIČÍ.

Napojení na topný systém musí provést kvalifikovaný odborník, který může vydat prohlášení o shodě instalace s platnými normami, předpisy a profesními pravidly. V případě zapojení a použití v rozporu s výše uvedeným může dojít k poškození či zničení kamen.

PRAKTICKÉ POZNÁMKY

- 1) U přípojek výtlaku, vratek a výpustí použijte řešení vhodná pro případnou pozdější potřebu přemístění kamen. (doporučuje se použít flexibilní připojovací hadice z nerez oceli).
- 2) Aby primární okruh (kde je výměník tepla) fungoval co nejlépe, musí být oddělen od sekundárního okruhu (spotřebič). Například deskovým výměníkem, který umožňuje směnu energie ve formě tepla bez toho, že by se vody mísily.
NIKDY NEPŘIPOJUJTE KAMNA K TRUBKÁM ROZVODU "NAPEVNO".

Úprava vody

Počítejte s přidáním nemrznoucích přípravků, přípravků proti usazování vodního kamene a korozi. V případě, že by voda pro plnění a dopouštění měla tvrdost vyšší než 35°F, použijte změkčovač. Informace najdete v normě UNI 8065-1989 (Úprava vody v tepelných zařízeních pro civilní použití).

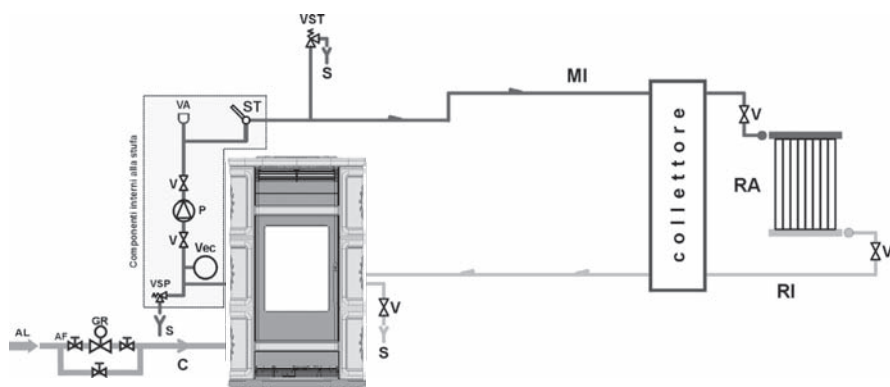
Upozornění k teplotě vody ve zpátečce

Musí být použit systém vhodný pro zajištění teploty vody ve zpátečce vyšší než 45°C. Např. termostatický ventil (doporučeno 55°C)

DOPORUČENÁ SCHÉMATA ZAPOJENÍ HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU

Zařízení pro topení s jediným zdrojem tepla pro topení

Toto zapojení je pouze informativní, za správné připojení na konkrétní systém je zodpovědný instalatér.

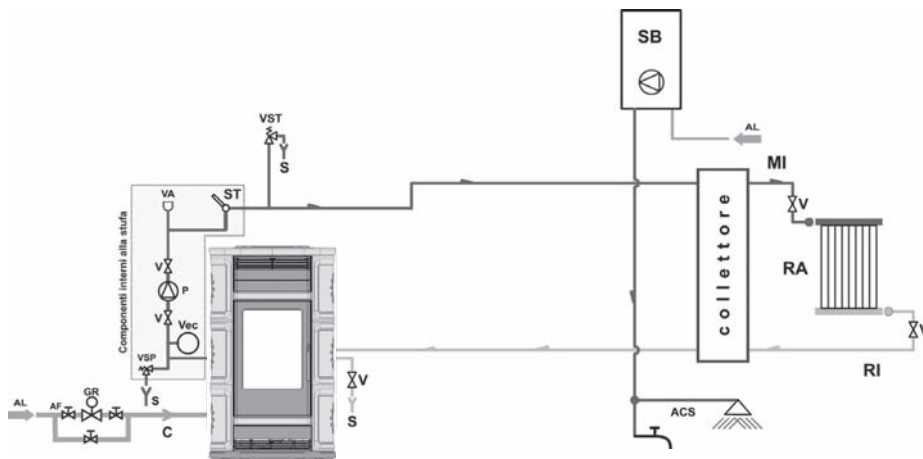


LEGENDA

- AF: Studená voda
- AL: Přívod z vodovodního rozvodu
- C: Plnicí přívod
- GR: Omezovač tlaku
- MI: Teplá voda do topení
- P: Čerpadlo
- RA: Radiátory
- RI: Studená voda z topení
- S: Vypouštěcí ventil
- ST: Čidlo teploty
- TS: Teplovodní kamna
- V: Ventil
- VA: Automatický odvzdušňovací ventil
- Vec: Expanzní nádoba
- VSP: Přetlakový ventil
- VST: Valvola di scarico termico

Zařízení pro topení spojené s bojlerem pro ohřev vody

Toto zapojení je pouze informativní, za správné připojení na konkrétní systém je zodpovědný instalatér.



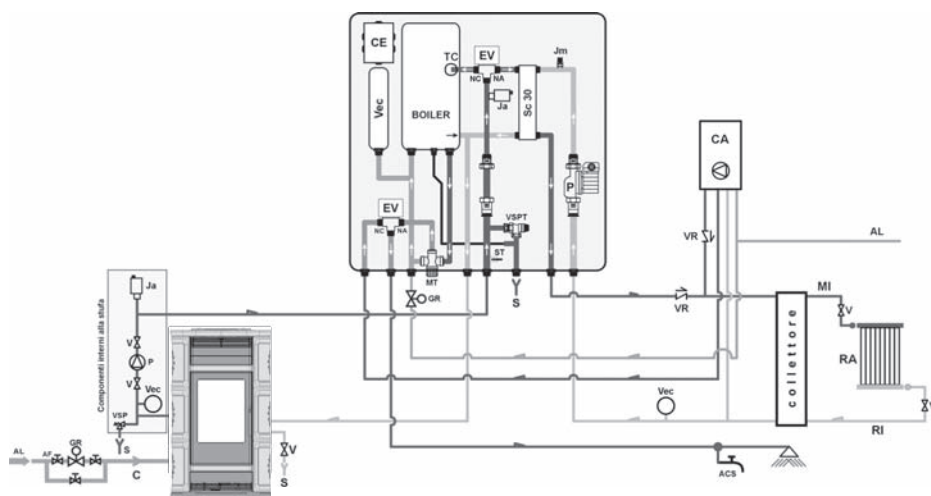
LEGENDA

- ACS: Teplá užitková voda
- AF: Studená voda
- AL: Přívod z vodovodního rozvodu
- C: Plnicí přívod
- GR: Omezovač tlaku
- MI: Teplá voda do topení
- P: Čerpadlo
- RA: Radiátory
- RI: Studená voda z topení
- S: Vypouštěcí ventil
- SB: Bojler
- ST: Čidlo teploty
- TS: Teplovodní kamna
- V: Ventil
- VA: Automatický odvzdušňovací ventil
- Vec: Expanzní nádoba
- VSP: Přetlakový ventil
- VST: Termostatický pojistný ventil

HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ

Zařízení topení a teplou užitkovou vodu pomocí sestavy Idrokrit a plynového nebo elektro kotle

Toto zapojení je pouze informativní, za správné připojení na konkrétní systém je zodpovědný instalatér.

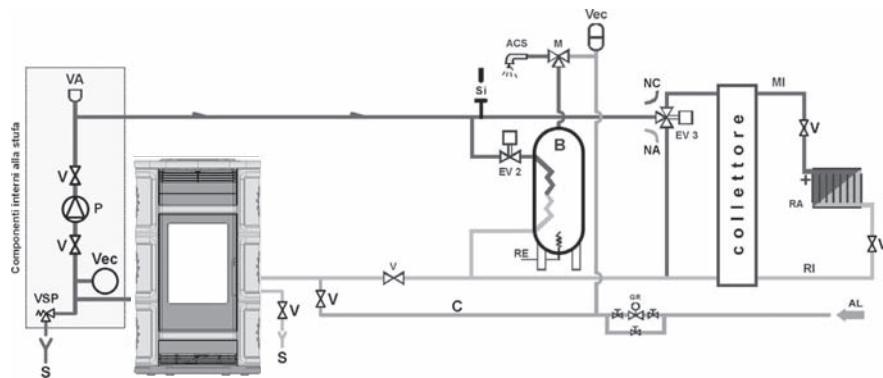


LEGENDA

ACS: Teplá užitková voda
 AF: Studená voda
 AL: Přívod z vodovodního rozvodu
 C: Plnicí přívod
 CE: Řídící elektronika
 EV: Elektroventil třicestný
 NA: V klidu otevřené
 NC: V klidu uzavřené
 GR: Omezovač tlaku
 Ja: Automatický odvzdušňovací ventil
 Jm: Mnuální odvzdušnění
 MI: Teplá voda do topení
 MT: Termostatický směšovací ventil
 P: Čerpadlo
 RA: Radiátory
 RI: Studená voda z topení
 S: Vypouštěcí ventil
 SC30: Deskový výměník
 ST: Čidlo teploty
 TC: Termostat
 TS: Teplovodní kamna
 V: Ventil
 Vec: Expanzní nádoba
 VR: Zpětná klapka
 VSPT: Přetlakový ventil

Zařízení topení a výrobu teplé užitkové vody v bojleru

Toto zapojení je pouze informativní, za správné připojení na konkrétní systém je zodpovědný instalatér.



LEGENDA

ACS: Teplá užitková voda
 AL: Přívod z vodovodního rozvodu
 B: Bojler
 C: Plnicí přívod
 EV2: Elektroventil dvoucestný
 EV3: Elektroventil třicestný
 NA: V klidu otevřené
 NC: V klidu uzavřené
 GR: Omezovač tlaku
 MI: Teplá voda do topení
 P: Čerpadlo
 RA: Radiátory
 RI: Studená voda z topení
 S: Vypouštěcí ventil
 TS: Teplovodní kamna
 V: Ventil
 Vec: Expanzní nádoba
 VSP: Přetlakový ventil

POZNÁMKA:

Instalatér musí vypočítat objem přídatné expanzní nádrže podle typu připojeného zařízení.

POZOR:

Ve fázi výroby teplé užitkové vody se přechodně sníží výkon radiátorů.

PŘÍSLUŠENSTVÍ:

Ve schématech na předešlých stránkách je navrženo použití příslušenství nabízeného v katalogu Edilkamin.

Dále jsou k dispozici samostatné části (výměník, ventily atd.). Potřebné informace získáte u místního prodejce.

PRVNÍ ZAPÁLENÍ (Servisní technik CAT)

Zkontrolujte, zda je rozvod vody proveden správně a je vybaven dostatečně velkou expanzní nádrží, aby byla zaručena bezpečnost provozu spotřebiče.

Přítomnost nádrže vestavěné do kamen NENÍ zárukou odpovídající ochrany pro tepelnou dilataci vody uvnitř celého topného systému.

Zapněte přívod elektřiny do kamen a proveďte kontrolu za studena.

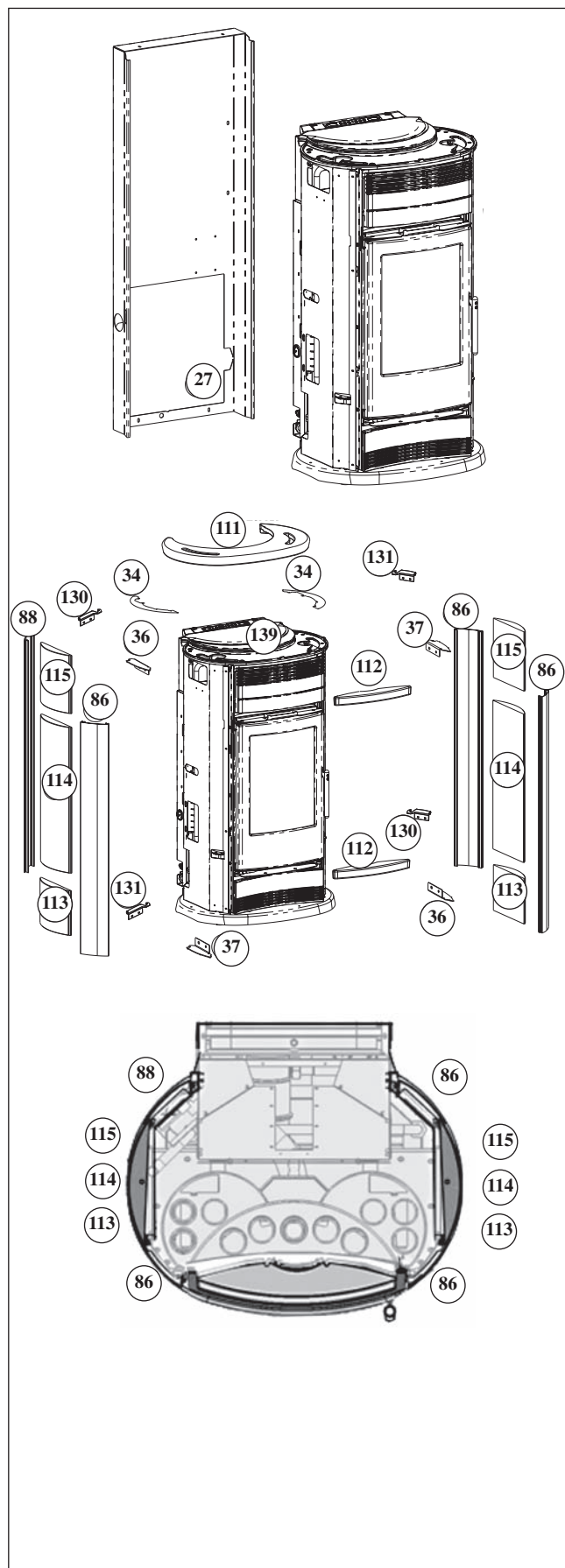
Prostřednictvím plnicího ventilu naplňte zařízení (doporučujeme udržovat tlak asi 1 bar).

Během plnění odvzdušňujte čerpadlo a otevřete ruční odvzdušňovací kohout (viz str. 14).

Tento úkon musí být pravidelně vykonáván i později.

MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

ESPRIT



Kamna jsou dována kompletně smontována.

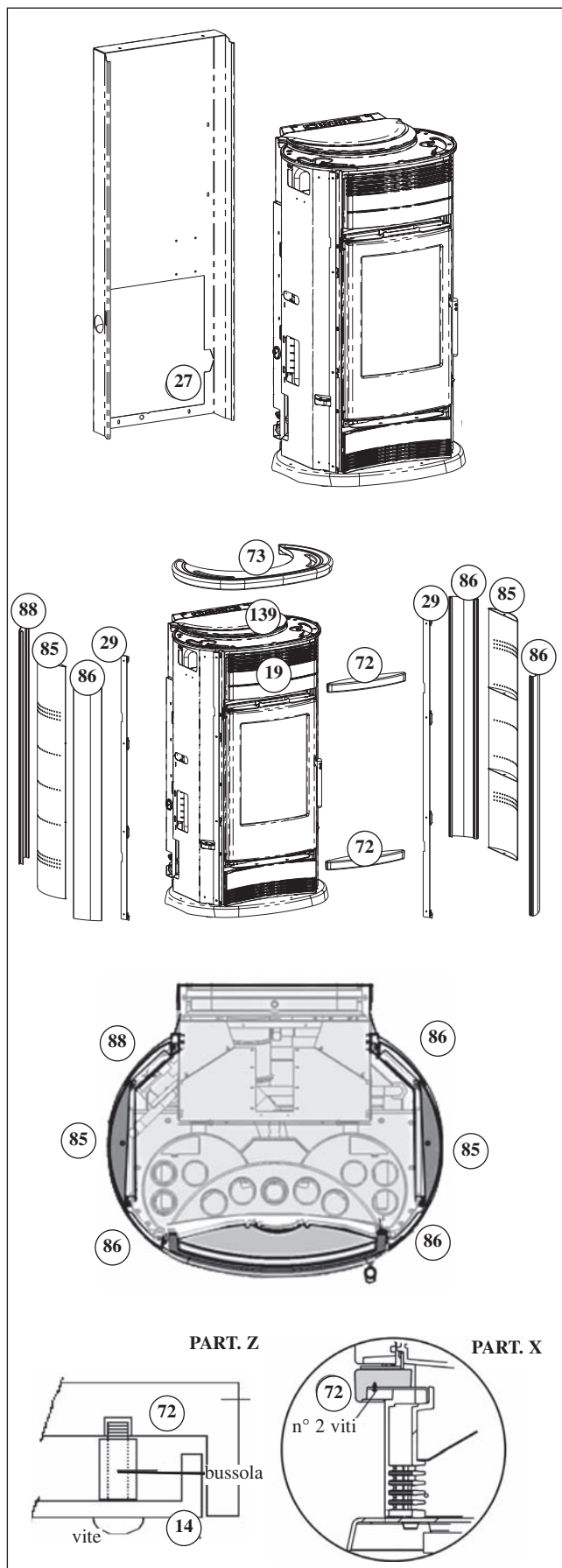
POZNÁMKA:

Pokud je nutné sundat boční obklad z přírodního kamene, postupujte takto:

- Sejměte horní obklad (111), odšroubujte zadní panel (27), odšroubujte a sejměte vrchní litinovou desku (139).
- Odstraňte ocelové plechy pod litinovou deskou (34).
- Vytáhněte boční kamenné oblady (113-114-115) a 4 hliníkové bočnice (86-88) připevněné k držákům (130-131-36-37).

MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

MAGIC



MONTÁŽNÍ MATERIÁL SOUČÁSTÍ DODÁVKY:

- 2 kusy šroub M6x25
- 2 kusy šroub M6x12
- 4 kusy silikonová podložka vrchní desky
- 8 kusů podložka M6
- 2 kusy distančních podložek

Kamna jsou dodávána s namontovanými bočními ocelovými panely, doplňkové keramické ozdoby - pásy horní a dolní (72) a vrchní keramické deska (73) musí být namontovány následovně:

MONTÁŽ HORNÍHO DEKORAČNÍHO PÁSKU

Odmontujte a sejměte vrchní litinovou mřížku (19).

Umístěte vrchní dekorační keramický pásek (72) na ocelový držák nad dvířky topeniště.

Přípevněte vrchní dekorační pásek k držáku pomocí dvou kusů šroubu M6x25 (použijte imbusový klíč) a dvou kusů podložek M6, které jsou součástí balení. (zkontrolujte zda jdou otevřít dvířka topeniště)

POZNÁMKA:

Pro správné usazení vrchního dekoračního keramického pásku (72) musí být mezi ním a vrchním ocelovým držákem (14) vsazeny distanční podložky, které jsou součástí dodávky viz. detail "Z".

MONTÁŽ DOLNÍHO DEKORAČNÍHO PÁSKU

Umístěte pásek (72) a připevněte jej dvěma kusy šroubů M6x12 (použijte imbusový klíč) a dvou kusů podložek M6, které jsou součástí dodávky viz. detail "X".

MONTÁŽ VRCHNÍ KERAMICKÉ DESKY (73).

- vložte 4 silikonové podložky do 4 otvorů ve vrchní litinové desce
- položte vrchní desku (73) na své místo a ověřte její správné usazení
- pokud to bude nutné podložte silikonové podložky další podložkou z vhodného materiálu

POZNÁMKA:

Pokud je nutné sundat boční obkladové panely z oceli, postupujte takto:

Sundejte vrchní keramickou desku (73), odšroubujte zadní panel (27), dva profily (29) a vrchní litinovou desku (139).

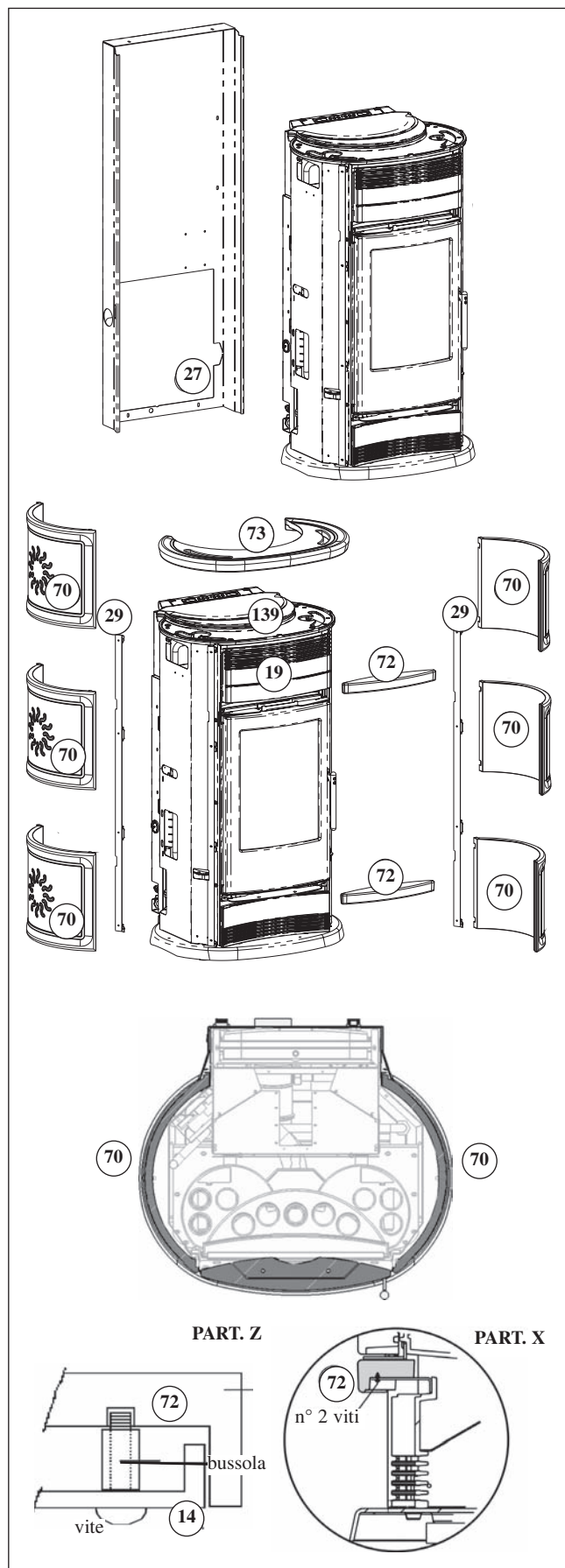
Nyní můžete vytáhnout boční obkladové panely z oceli (85) a 4 hliníkové vodící profily (86-88)

PART. Z

PART. X

MONTÁŽ OPLÁŠTĚNÍ

PRESTIGE



MONTÁŽNÍ MATERIÁL SOUČÁSTÍ DODÁVKY:

- 2 kusy šroub M6x25
- 2 kusy šroub M6x12
- 4 kusy silikonová podložka vrchní desky
- 8 kusů podložka M6
- 2 kusy distančních podložek

MONTÁŽ BOČNÍCH KERAMIK

Odšroubujte zadní panel (27) a dva profily (29), vložte keramiky (70) na obou stranách kamen. Jednotlivé kachlové díly bočních keramik mohou mít nepřesně rozdílné rozměry. Pro vyrovnání výškových rozdílů jednotlivých dílů použijte silikonové distanční podložky, aby jste dosáhli dobrého vzhledu kamen. Přišroubujte profily (29) a zadní panel (27).

MONTÁŽ HORNÍHO DEKORAČNÍHO PÁSKU

Odmontujte a sejměte vrchní litinovou mřížku (19). Umístěte vrchní dekorační keramický pásek (72) na ocelový držák nad dvířky topeniště. Připevněte vrchní dekorační pásek k držáku pomocí dvou kusů šroubu M6x25 (použijte imbusový klíč) a dvou kusů podložek M6, které jsou součástí balení. (zkontrolujte zda jdou otevřít dvířka topeniště)

POZNÁMKA:

Pro správné usazení vrchního dekoračního keramického pásku (72) musí být mezi ním a vrchním ocelovým držákem (14) vsazeny distanční podložky, které jsou součástí dodávky viz. detail "Z".

MONTÁŽ DOLNÍHO DEKORAČNÍHO PÁSKU

Umístěte pásek (72) a připevněte jej dvěma kusy šroubů M6x12 (použijte imbusový klíč) a dvou kusů podložek M6, které jsou součástí dodávky viz. detail "X".

MONTÁŽ VRCHNÍ KERAMICKÉ DESKY (73).

- vložte 4 silikonové podložky do 4 otvorů ve vrchní litinové desce
- položte vrchní desku (73) na své místo a ověřte její správné usazení
- pokud to bude nutné podložte silikonové podložky další podložkou z vhodného materiálu

POZNÁMKA:

- drobné prasklinky rovnoměrně rozprostřené po celé ploše keramické glazury nejsou vadou keramiky, nebo glazury. Jedná se o normální vlastnost glazury, která po vypálení získává rustikální patinu zvanou "craclè".
- obkladové keramické díly i díly z přírodního kamene jsou vyráběny ručně. Tyto díly mohou mít drobné nedostatky (malé promáčkliny, pórovitost skloviny..) které nemají žádný vliv na kvalitu obkladu.

NÁVOD NA OBSLUHU

Ovládací panel



spínač zapnutí a vypnutí (stisknutím na dvě sekundy), opuštění menu



vstup do menu



zvyšuje zvolenou hodnotu, pohyb v menu



snižuje zvolenou hodnotu, pohyb v menu



(tlačítko zjištění rezervy pelet v zásobníku)

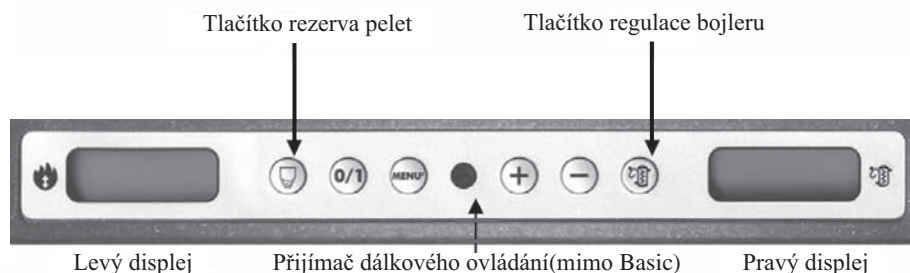
stiskněte jednou po nasypání každých 15 kg pelet do zásobníku, umožňuje zjištění stavu zásoby pelet v zásobníku. Pokud je správně používáno a nastaveno, informuje o možnosti dosypání dalšího celého 15ti kg pytle do zásobníku.



(tlačítko regulace bojleru)

umožňuje řízení sekundárního okruhu, např. s bojlerem, za pomoci tlačítek +/-.

Na pravém displeji je možno zobrazit (je-li připojeno k sondě bojleru) teplotu případného bojleru/akumulační nádrže. Stisknutím tlačítka „bojler“ se zobrazí nastavení. Otáčením pravého ovladače se mění nastavení pro bojler. Není-li provedeno připojení na sondu bojleru, zobrazí se namísto teploty pouze čárky (---- °C).



První zapálení

První zapálení musí bezpodmínečně provádět technický servis autorizovaný firmou Edilkamin (CAT).

Vlastník se tedy musí obrátit na Centrum technické podpory v místě svého bydliště (informace získáte u prodejce nebo na stránkách nebo na stránkách www.edilkamin-cz.cz), který nastaví kamna podle typu pelet a podmínek v místě instalace.

Technický servis CAT také musí:

- Zkontrolovat, zda je rozvod vody proveden správně a je vybaven vyhovující expanzní nádobou, aby byla zajištěna bezpečnost.

Přítomnost expanzní nádoby vestavěné do kamen NENÍ zárukou odpovídající ochrany pro tepelnou dilataci vody obsažené v celém topném systému.

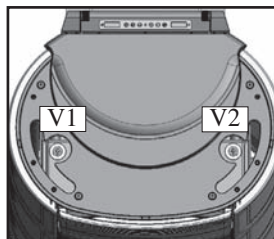
- Zapnout přívod elektřiny do kamen a provést kontrolu za studena (provádí technický servis CAT).

- Prostřednictvím plnicího ventilu naplnit zařízení (doporučujeme udržovat tlak asi 1 bar). Během plnění **odvzdušňujte čerpadlo** a otevřete ruční odvzdušňovací kohout.

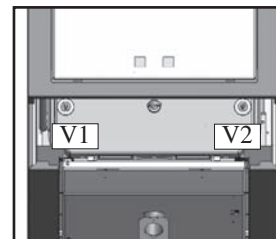
Pozor:

Ve fázi prvního zapálení provádějte odvzdušnění vody pomocí ručních odvzdušňovacích ventilů (V1-V2) umístěných ve vrchní části kamen. Tento úkon musí být během prvních dnů provozu opakován a to i v případě, kdyby zařízení bylo pouze částečně zatíženo. Přítomnost vzduchu ve výměníku brání dobré funkci kamen. Pro usnadnění odvzdušňování používejte gumovou hadičku nasazenou na hrdlo odvzdušňovacího ventilu.

ESPRIT - MAGIC - PRESTIGE



BASIC



První zapálení

Během prvních zapálení se může objevovat zápach a kouř z nátěrů, který za krátkou dobu zmizí.

Před zapálením je nutno zkontrolovat:

- Správnou instalaci / • Elektrický přívod / • Uzavření dvířek, které musí být neprodyšné / • Čistotu ohniště
- Zobrazení výchozího nastavení na displeji (nastavená teplota a čas).

NÁVOD NA OBSLUHU

Plnění podávacího šneku

V případě úplného vyprázdnění zásobníku pelet se následně vyprázdní také podávací šnek. Před opětovným zapálením je tedy nutno jej znovu naplnit následujícím způsobem: na několik vteřin stiskněte současně tlačítka +/- (na dálkovém ovládání nebo na ovládacím panelu) a po jejich uvolnění se na displeji objeví nápis „Plnění“.

Je normální, že v zásobníku zůstává zbytkové množství pelet, které podávací šnek nedokáže nabrat.

Jednou za měsíc zásobník pelet vysajte, aby se zabránilo hromadění prachových zbytků na dně.

Automatické zapálení

U kamen s nastavenými parametry se po stisknutí tlačítka 0/1 na 2“ (na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovládání) spustí proces zapálení a objeví se nápis „Start“ a odpočítávání sekund (1020). Fáze zapálení však neprobíhá v předem nastaveném čase. Její trvání je automaticky zkráceno, když řídicí jednotka zaznamená proběhnutí některých testů. Zhruba po 5 minutách se objeví plamen.

Ruční zapálení (nefunguje-li automatické zapálení)

V případech teploty v místnosti pod 3°C, která nedovoluje dostatečně nažhavit elektrický zapalovací odpor, nebo při přechodné nefunkčnosti zapalovacího odporu, je možno kamna zapálit použitím tuhého podpalovače.

Dejte do ohniště kostku zapáleného podpalovače, zavřete dvířka a stiskněte tlačítko 0/1 na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovládání.

Způsob provozu

Provoz řízený ovládacím panelem/dálkovým ovládáním. Když jsou kamna v provozu nebo ve výchozím stavu můžete ovládat:

- pomocí tlačítek +/- je možno zvýšit nebo snížit požadovanou teplotu vody ve výměníku.

- stiskem tlačítka  je možno měnit nastavení teploty bojleru nebo celého sekundárního okruhu pomocí tlačítek +/-.

Je možno zobrazit (je-li připojena sonda bojleru) teplotu bojleru/vnějšího zásobníku. Stiskem tlačítka „bojler“ se zobrazí výchozí nastavení a stisknutím tlačítek +/- je možno toto nastavení měnit. Není-li provedené připojení na sondu bojleru, zobrazí se namísto teploty pouze čárky (---- °C).

Zhasnutí

Když jsou kamna v provozu a stiskneme na 2“ tlačítko 0/1 spustí se zhášení a zobrazí se nápis „OFF“ (na dobu cca 10 minut).

Fáze zhášení představuje:

- Přerušování přísunu pelet,
- Činné oběhové čerpadlo (i po vyhasnutí do teploty vody ve výměníku pod nastavenou teplotu spuštění čerpadla).

Nikdy nevytahujte zástrčku během zhášení ani nevypínejte síťový vypínač.

POZN.: oběhové čerpadlo pracuje, dokud teplota vody ve výměníku neklesne pod teplotu spuštění čerpadla (z výroby 40°C).

Nastavení hodin

Stiskněte na 2“ tlačítko MENU a následně tlačítka +/- sledujte údaje na displeji a vstupte do MENU „Orologio“. Toto umožní nastavení hodin uvnitř řídicí jednotky kamen.

Po dalším stisknutí tlačítka MENU se postupně objevují a mohou být upravovány následující údaje:

Den, Měsíc, Rok, Hodina, Minuta, Den v týdnu.

Nápis Salvo dati?? v MENU umožní kontrolu zadaných údajů před jejich potvrzením a uložením do řídicí jednotky (po potvrzení tlačítkem MENU se objeví na displeji Salvato).

Programátor hodin zapálení a zhášení během týdne

Stiskněte na 2“ tlačítko MENU na dálkovém ovládání a dostanete se k nastavení hodin; po stisknutí tlačítka „+“ se dostanete k funkci týdenního naprogramování hodin, která se na displeji zobrazí v podobě nápisu „Program ON/OFF“.

Programování umožňuje nastavení počtu zapálení a zhášení v průběhu dne (maximálně tři časové okna během jednoho dne), pro každý jednotlivý den v týdnu.

Po potvrzení tlačítkem MENU se zobrazí jedna z následujících možností:

- No Prog. - (není zapnutý žádný program)
- Program./giornal. - Program/den (stejný program pro všechny dny v týdnu max. tři časová okna)
- Program./settimana. - (nastavení pro každý jednotlivý den v týdnu).

NÁVOD NA OBSLUHU

Z jedné možnosti na druhou se přechází pomocí tlačítek +/-.

Potvrdíme-li tlačítkem MENU možnost „Program/den“ otevře se výběr programů (zapálení/zhášení), které je možno během dne provést vždy pouze ve třech časových oknech.

Při použití „Program/den“ nastavený program (programy) bude stejný pro všechny dny v.týdnu.

Následným stisknutím „+“ je možno zobrazit:

- No Prog. (žádný program není nastaven)

- Progr N° 1 (první časové okno během dne), Progr N° 2 (druhé...), Progr N° 3 (třetí...)

Použijte tlačítko „-“, pro zobrazení v.opačném pořadí.

Při zvolení programu 1 se zobrazí hodina zapálení.

Na displeji se objeví: 1 Zapálení hod 10,30; tlačítka +/- se mění hodina a potvrzuje se tlačítkem MENU.

Na displeji se objeví: 1 Zapálení minuta 10,30; tlačítka +/- se mění minuty a potvrzuje se tlačítkem MENU.

Stejným způsobem se nastavují zhášení.

Potvrzení programu se provádí stisknutím tlačítka MENU a na displeji se zobrazí „Uloženo“.

Potvrdíme-li „Program/týden“, je nutno zvolit den, pro který chceme program nastavit:

1 Po; 2 Ut; 3 St; 4 Ct; 5 Pa; 6 So; 7 Ne.

Jakmile jste za pomoci tlačítek +/- zvolili den a potvrdili tlačítkem MENU, je možno pokračovat v programování stejným způsobem jakým se toto provádí u „Program/den“ a den po dni volit, zda aktivovat programování a nastavit počet akcí a jejich čas.

Toto proveďte postupně pro jednotlivé dny v týdnu, každý den může mít různé časy sepnutí a vypnutí (maximálně tři časová okna).

Kdykoli uděláte během programování chybu, můžete odejít z programu stisknutím tlačítka 0/1 bez potvrzení údajů a na displeji se objeví „Neuloženo“.

V případě spotřebování všech pelet v zásobníku se kamna zablokuje a objeví se nápis Stop/Plamen.

Signalizace rezervy pelet

Kamna jsou vybavena elektronickou funkcí hlídání množství pelet v zásobníku.

Systém hlídání pelet, vestavěný uvnitř řídicí jednotky, umožňuje během provozu neustále kontrolovat, kolik kg pelet ještě zbývá z naloženého množství v zásobníku a je-li možno dosypat celý 15ti kg pytel pelet do zásobníku.

Aby systém dobře fungoval, je nutno při prvním zapálení (který musí provést technický servis CAT) provést následující postup a dále při provozu pravidelně při dosypání 15ti kg do zásobníku stisknout tlačítko REZERVA PELET.

Než začnete používat systém hlídání pelet, je nutno nasypat a zcela spotřebovat první pytel pelet proto, aby se systém krátce „zajel“. Tímto se provede zkalkulování systému a minimalizuje se odchylka vzniklá zbytkem pelet v zásobníku.

Nasypte další 15 kg pelet.

Následně jednou stiskněte tlačítko Rezerva pelet. Do paměti bude uloženo, že bylo naloženo 15 kg pelet.

Od tohoto okamžiku se na displeji zobrazuje zbytkové množství pelet v kilogramech; klesající údaj (15...14...13).

Při každém nakládání se do paměti musí uložit množství naložených pelet.

Bude-li se doplňovat 15 kg, stačí pro uložení do paměti stisknout tlačítko „Rezerva pelet“. U jiných množství, nebo v případě chyb, je možno zadat množství prostřednictvím menu Rezerva pelet následujícím způsobem:

Stiskněte na 2“ tlačítko MENU; objeví se NASTAVENÍ.

Stiskněte tlačítko +/-; objeví se **Riserva pellet**.

Potvrďte tlačítkem MENU; objeví se přítomné množství pelet + množství, které se nakládá (počátek 15 měnitelný tlačítky +/-).

V případě spotřebování všech pelet v zásobníku se kamna zablokuje a objeví se nápis Stop/Fiamma.

NÁVOD NA OBSLUHU

DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ cod. 633290 (BASIC)

Slouží pro řízení všech funkcí obsluhy, není nutno jím směřovat přímo proti kamnům.
Pro podrobné nastavení se obraťte a servisního technika CAT.

Legenda tlačítek na displeji:



: pro zapálení a zhasnění (pro přechod dálkového ovládání z počátečního stavu do aktivního stavu)

+/- : pro zvýšení / snížení jednotlivých hodnot

A : pro zvolení automatického provozu "Clima_Comfort" a "Modula_Potenze"

M : pro vstup do menu řízení a programování



- blikající ikona: dálkové ovládání hledá spojení s kamny
- svítící ikona: dálkové ovládání s aktivním připojením



vybitá baterie
(3 ks tužkových alkalických baterií typu AAA)



zamknutá klávesnice (pro zamknutí/odemknutí klávesnice stiskněte současně tlačítka „A“ a „M“)



aktivní programování



alfanumerický display se 16 znaků ve dvou řádcích po osmi znacích



- blikající ikona: kamna ve fázi zapálení
- svítící ikona: kamna v pracovní fázi



automatický provoz
(na displeji se objeví hodnota teploty)



Kromě shora uvedených ikon se na displeji zobrazují další potřebné informace.

- Pozice Stand-by (výchozí):

zobrazuje se požadovaná teplota vody (Set 70°C), aktuální teplota vody (Tm 65°C), Kg pelet (15Kg) zbývajících v zásobníku a aktuální čas (15:33)

- Fáze automatického provozu:

zobrazuje se požadovaná teplota vody (Set 70°C), aktuální teplota vody (Tm 65°C), Kg pelet zbývajících v zásobníku a čas autonomního provozu na aktuální výkonový stupeň (50KG 10H) a aktuální čas (15:33).

NÁVOD NA OBSLUHU

Nastavení hodin

Stisknutím tlačítka „M“ na 2“ vstoupíte do Menu „HODINY“, které umožňuje nastavení hodin uvnitř řídicí jednotky.

Po opětovném stisknutí tlačítka „M“ se postupně zobrazují a mohou být upravovány následující údaje:

Den, Měsíc, Rok, Hodina, Den v týdnu.

Nápis ULOŽIT? se potvrzuje tlačítkem „M“ a umožňuje kontrolu správnosti úkonů provedených před potvrzením (objeví se tedy nápis Uložit).

Týdenní programátor hodin

Stiskněte na 2“ tlačítko „M“ na dálkovém ovládání a dostanete se k nastavení hodin; po stisknutí tlačítka „+“ se dostanete k funkci týdenního naprogramování hodin, která se na displeji zobrazí v podobě nápisu „Program ON/OFF“. Programování umožňuje nastavení počtu zapálení a zhášení v průběhu dne (maximálně tři), každý jednotlivý den v týdnu. Po potvrzení tlačítkem „M“ se zobrazí jedna z následujících možností:

NO PROG (žádný nastavený program)

PROGRAM DEN (stejný program pro všechny dny)

PROGRAM TÝDEN (nastavení pro jednotlivé dny v týdnu)

Tlačítka „+/-“, se přechází z jednoho programu na druhý.

Potvrdíme-li tlačítkem „M“ volbu „PROGRAM DEN“, dostaneme se k volbě počtu programů (zapálení/zhášení) proveditelných během dne. Při použití „PROGRAM DEN“ bude nastavený program (programy) stejný pro všechny dny v týdnu. Následným stisknutím tlačítka „+“ je možno zobrazit:

- NO PROG.

- 1. progr. (první časové okno zapálení a zhášení za den), 2. progr. (druhé...), 3. progr. (třetí...).

Pro zobrazení opačného pořadí použijte tlačítko „-“. Při volbě 1. programu se zobrazí hodina zapálení.

Na displeji se objeví: 1 „ZAPÁLENÍ“ hod 10; tlačítkem „+/-“, se změní hodina a potvrdí se tlačítkem „M“.

Na displeji se objeví: “ZAPÁLENÍ“ minuty 30; tlačítkem „+/-“, se změní minuty a potvrdí se tlačítkem „M“.


Stejným způsobem se programuje zhášení a další zapálení a zhášení.

Vše se potvrdí stisknutím tlačítka „M“ po objevení se nápisu ULOŽIT? na displeji.

Při potvrzení „PROGRAM TÝDEN“ je nutno zvolit den, který chceme naprogramovat:

1 Po; 2 Ut; 3 St; 4 CT, 5 Pa, 6 So, 7 Ne.

Jakmile jsme za pomoci tlačítek „+/-“, zvolili den a potvrdili tlačítkem „M“, je možno pokračovat v programování stejným způsobem jakým se provádí u „PROGRAM DEN“ a den po dni volit, zda aktivovat programování a nastavit počet akcí a jejich čas.

Kdykoli, když uděláte během programování chybu, nebo nechcete nastavené údaje ukládat do řídicí jednotky kamen můžete odejít z programu stisknutím tlačítka  bez potvrzení údajů a na displeji se objeví „NEULOŽENO“.

Změna podávání pelet

Stiskneme-li na dvě sekundy tlačítko „M“ na dálkovém ovládání a tlačítka „+/-“, budeme přecházet po ukazatelích na displeji, dostaneme se k nápisu „ADJ.-PELLET“. Potvrzením této funkce tlačítkem „M“ se dostaneme k nastavení podávání pelet.

Tlačítkem „-“, se podávání pelet sníží, zvýšením hodnoty se podávání pelet zvýší. Tato funkce může být užitečná v případě, kdy byl použit jiný typ pelet, než na jaký jsou nastavena kamna a je tedy potřeba upravit podávání.

Nebude-li tato úprava stačit, kontaktujte technický servis CAT autorizovaný firmou Edilkamin, aby provedl nové seřízení kamen.

Poznámka k proměnlivosti plamene: Případná proměnlivost plamene závisí na typu použitých pelet, na normální proměnlivosti při spalování pevných paliv a na pravidelném čištění roštu, které kamna pravidelně automaticky provádějí.

(POZN.: toto však NENAHRADUJE potřebné vysávání za studena, které musí uživatel provést před zapálením)



INDIKACE VYBITÝCH BATERIÍ

Rozsvícení ikony upozorňuje, že jsou baterie v dálkovém ovládání téměř vybité. Provedte jejich výměnu za tři kusy stejného typu (AAA 1,5V).

- Nemíchejte v dálkovém ovládání nové baterie s bateriemi téměř vybitými.
- Nemíchejte odlišné značky a typy, protože každý typ a značka mají různý výkon.
- Nemíchejte obyčejné baterie s nabíjecími.
- Nezkoušejte dobíjet alkalické a zinkouhlíkové baterie, protože by mohly popraskat nebo by mohla vytéci kapalina.



INFORMACE PRO UŽIVATELE

Ve smyslu čl. 13 Leg. vyhl. z 25. července 2005 č. 151 Zavedení Směrnic 2002/95/CE, 2002/96/CE a 2003/108/CE, týkající se omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích, jakož i likvidace odpadů. Symbol přeškrtnuté popelnice umístěný na přístroji nebo na obalu znamená, že výrobek po skočení své životnosti musí být dán do odpadu odděleného od ostatního. Uživatel proto musí přístroj po ukončení životnosti odevzdat do center tříděného odpadu pro elektrické a elektronické materiály. Nebo jej vrátit prodejci při nákupu obdobného nového přístroje, tedy kus za kus.


NÁVOD NA OBSLUHU

DÁLKOVÉ OVLÁDÁNÍ cod. 633310 (ESPRIT-MAGIC-PRESTIGE)

Slouží pro řízení všech funkcí obsluhy, není nutno jím směřovat přímo proti kamnům.

Bližší vysvětlení dostanete v technickém servisu.

Legenda tlačítek na displeji:

-  : pro zapálení a zhasnutí (pro přechod dálkového ovládání z počátečního stavu do aktivního stavu)
- +/- : pro zvýšení / snížení jednotlivých hodnot
- A : pro zvolení automatického provozu "EASY TIMER"
- M : tlačítko pro zobrazení/nastavení požadované teploty (Set 70°C) a Kg zbývajících pelet (Pellet KG. UTE 200)



Indikuje přenos dat z ovladače do řídicí jednotky



vybitá baterie
(3 ks tužkových alkalických baterií typu AAA)



zamknutá klávesnice (pro zamknutí/odemknutí klávesnice stiskněte současně tlačítka „A“ a „M“)



Indikuje zapnutí/vypnutí funkce programu "EASY TIMER"



Zobrazuje teplotu a při nastavování pomocí ovladače zobrazuje jednotlivé položky Menu



ikona zapalování: kamna ve fázi zapálení



automatický provoz



indikátor nastavení teploty vody



NÁVOD NA OBSLUHU

NASTAVOVÁNÍ PROGRAMU “EASY TIMER”



Dálkové ovládání umožňuje řídit chod kamen pomocí intuitivního nastavení funkce EASY TIMER :

- **Pokud jsou kamna zapálena:** můžete na dálkovém ovládání nastavit čas odloženého vypnutí v rozmezí jedné až dvanácti hodin, na displeji je zobrazován zbývajících čas do plánovaného vypnutí.
- **Pokud jsou kamna vypnuta:** můžete na dálkovém ovládání nastavit čas odloženého zapálení v rozmezí jedné až dvanácti hodin, na displeji je zobrazován zbývajících čas do plánovaného zapálení.
- **Nastavení:** pro nastavení časovače postupujte následovně:

- a) Stiskněte tlačítko “A”, na displeji se rozsvítí ikona potvrzující přístup k programování funkce “Easy timer”.
- b) Pomocí tlačítek +/- nastavte požadovaný čas prodlevy např.:



- c) Namířte dálkové ovládání na přijímač DO na ovládacím panelu kmen.

- d) Potvrďte nastavení stiskem tlačítka “A” na pár sekund, vypne se zobrazení ikony a zobrazí se odečítání času do plánovaného sepnutí/ vypnutí pomocí funkce “Easy timer”.

- e) Pro zrušení funkce “Easy timer” zopakujte kroky a),b),c),d) a nastavte čas prodlevy na “00H”

ZÁMEK KLÁVES



Je možné zamknout tlačítka klávesnice ovladače pro zamezení nechtěného stisknutí.

Pro aktivaci zámku současně stiskněte tlačítka **A** a **M**, na displeji se zobrazí ikona indikující aktivní zámek klávesnice ovladače. Pro deaktivaci zámku klávesnice stiskněte současně tlačítka **A** a **M**.

INDIKACE VYBITÝCH BATERIÍ



Rozsvícení ikony upozorňuje, že jsou baterie v dálkovém ovládání téměř vybité. Proveďte jejich výměnu za tři kusy stejného typu (AAA 1,5V).

- Nemíchejte v dálkovém ovládání nové baterie s bateriemi téměř vybitými.
- Nemíchejte odlišné značky a typy, protože každý typ a značka mají různý výkon.
- Nemíchejte obyčejné baterie s nabíjecími.
- Nezkoušejte dobíjet alkalické a zinkouhlíkové baterie, protože by mohly popraskat nebo by mohla vytéci kapalina.



INFORMACE PRO UŽIVATELE

Ve smyslu čl. 13 Leg. vyhl. z 25. července 2005 č. 151 Zavedení Směrnic 2002/95/CE, 2002/96/CE a 2003/108/CE, týkající se omezení používání nebezpečných látek v elektrických a elektronických přístrojích, jakož i likvidace odpadů. Symbol přeškrtnuté popelnice umístěný na přístroji nebo na obalu znamená, že výrobek po skončení své životnosti musí být dán do odpadu odděleného od ostatního. Uživatel proto musí přístroj po ukončení životnosti odevzdat do center tříděného odpadu pro elektrické a elektronické materiály. Nebo jej vrátit prodejci při nákupu obdobného nového přístroje, tedy kus za kus.

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Před prováděním jakékoliv údržby odpojte vždy kamna od elektrického napájení.

PAMATUJTE NA VYSÁVÁNÍ OHNIŠTĚ PŘED KAŽDÝM ZAPÁLENÍM.

POKUD NEDOJDE K ZAPÁLENÍ PELET PŘI STARTU, NEOPAKUJTE ZAPALOVÁNÍ BEZ VYČIŠTĚNÍ TOPENIŠTĚ.

UPOZORNĚNÍ: NEZAPÁLENÉ PELETY NESMĚJÍ BÝT Z KELÍMKU VYSYPÁVÁNY ZPĚT DO ZÁSOBNÍKU.

Pravidelná údržba je nezbytná pro dobré fungování kamen.

Na displeji ovládacího panelu se zobrazuje hlášení “°C fumi/alta” a “Manutenz_ione??” pokud je potřeba provést vyčištění. Případně se zobrazí hlášení “Pulire -scam.re”

NEPROVÁDĚNÍ ÚDRŽBY alespoň SEZÓNĚ může způsobit špatnou funkci či poruchu kamen.

Z tohoto vyplývající případné problémy a poruchy nebudou zahrnuty do záruky.

DENNÍ ÚDRŽBA

Čištění musí být provedeno za pomoci vysavače (viz volitelné příslušenství str. 25).

Celé čištění zabere jen pár minut.

• ALESPŇ JEDNOU DENNĚ POUŽIJTE TÁHLO ČIŠTĚNÍ VÝMĚNÍKU (*), VŽDY POUŽIJTE PŘILOŽENOU RUKAVICI, ABY JSTE PŘEDEŠLI POPÁLENÍ:

- U modelů Esprit/Magic/Prestige se táhlo čištění výměníku nachází v horní části pod víkem zásobníku pelet (fig. A).
- U modelu Basic odstraňte horní desku, pod níž se nachází táhlo čištění výměníku (fig. B).

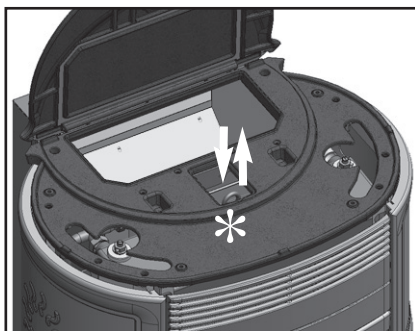


fig. A

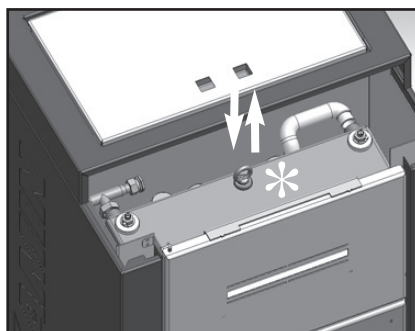


fig. B

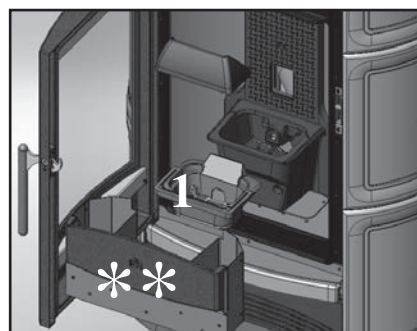


fig. C

Údržbu provádějte pouze pokud jsou kamna vychladlá.

Otevřete dvířka topeniště a vyprázdněte popelník (**) (fig. C).

- Vysajte vnitřní stranu dvířek topeniště, spalovací kelímek, prostor spalovací komory a popelníku.
- Vyjměte spalovací kelímek (1) a pomocí přiložené špachtle, odstraňte všechny nečistoty a vyčistěte otvory (fig. C).
- Vysajte dosedací plochy spalovacího kelímku.
- Pokud je to nutné vyčistěte sklo dvířek topeniště (poze pokud je studené)

Nikdy nevysávejte horký popel, mohlo by dojít k poškození vysavače.

TÝDENNÍ ÚDRŽBA

- Vyčistěte stěny topeniště (pomocí kartáče) před tím demontujte kouřovou rozrážku (*), umístěnou ve vrchní části (fig. D).
- Po období nečinnosti kamen a vždy každý měsíc vyprázdněte zásobník pelet a vysajte dno.
- Očistěte zapalovací odpor.

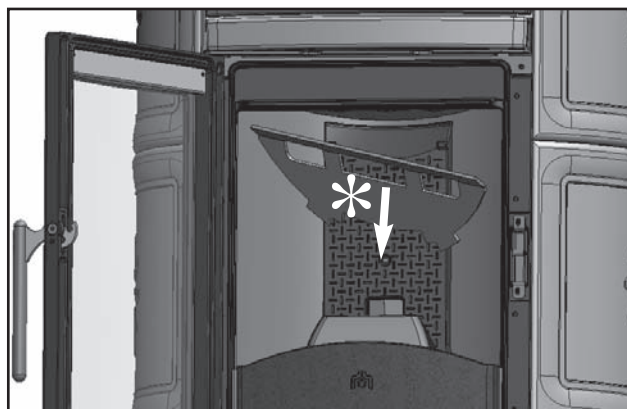


fig. D

POZNÁMKA: Při prvním spuštění nastaví technik CAT, množství Kg pelet, po jehož spotřebování dojde k zobrazení nápisu “SERVICE UTE” na displeji. Kamna nepřestanou fungovat, pouze signalizují potřebu provedení vyčištění spalinových cest. Uživatel provede čištění dle pokynů servisního technika CAT. Pro odstranění hlášení z displeje (po provedení vyčištění) stiskněte na 5 sekund tlačítko "Bojler".

ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ

Čištění spalinových cest výměníku

- Vypnutá a vychladlá kamna vyčistíte (viz str. 21); sejměte spodní dekorační keramický pásek a demontujte spodní litinovou mřížku (fig. E); odklopte dvě záslepky a vysajte prostor výměníku (fig. F).

Množství nečistot usazených na spodku výměníku závisí na typu spalovaných pelet a typu připojeného topného systému.

Není-li prováděno pravidelné čištění, může dojít k zablokování spalivových cest a poškození kamen.

POZNÁMKA: PO UKONČENÍ ČIŠTĚNÍ NEZAPOMEŇTE ZÁSLEPKY UZAVŘÍT

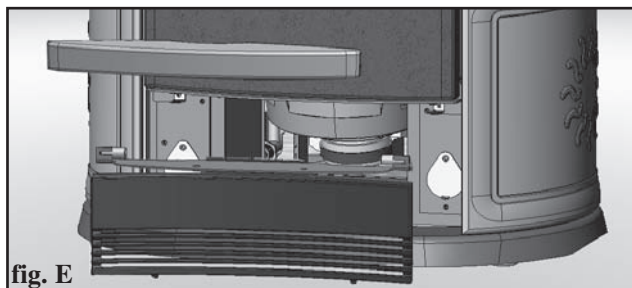


fig. E

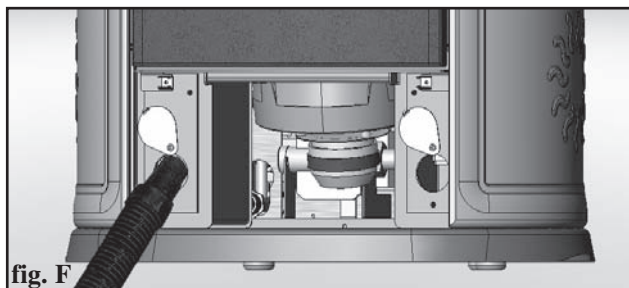


fig. F

SEZÓNÍ ČIŠTĚNÍ (Servisní technik CAT)

Při prvním spuštění nastaví servisní technik CAT, množství Kg pelet, po jehož spotřebování dojde k zobrazení nápisu na displeji "Manutenz_ione?". Kamna nepřestanou fungovat, pouze signalizují potřebu provedení ročního servisu servisním technikem CAT. Uživatel musí kontaktovat technika CAT a dohodnout si termín provedení ročního sezónního servisu. Bez ohledu na zobrazení hlášení je nutné provádět roční servis po každé topné sezóně.

Před započetím provádění jakékoliv údržby vždy odpojte přístroj od sítě elektrického napájení.

Technický servis CAT při prvním zapálení předá knihu údržby kamen, kde jsou zapsány níže uvedené úkony, které se mají provést při sezónní údržbě.

- Generální vnitřní a vnější vyčištění
- Pečlivé vyčištění trubek výměníku
- Pečlivá očista a odstranění krusty ze spalovacího kelímku a ohniště
- Očista motorů, mechanická zkouška vůlí a uchycení
- Vyčištění kouřovodu (výměna těsnění na rourách) a prostoru ventilátoru odtahu spalin
- Kontrola expanzní nádrže
- Kontrola a očista oběhového čerpadla.
- Kontrola sond
- Kontrola a případná výměna článku hodin na řídicí jednotce
- Očista, prohlídka a odstranění krusty v prostoru zapalovacího odporu zapalovače, v případě potřeby jeho výměna
- Očista / kontrola ovládacího panelu
- Prohlídka elektrických kabelů, připojení a přívodního kabelu
- Vyčištění zásobníku pelet a kontrola vůlí spojení šnek-motor
- Kontrola a případná výměna těsnění dvířek
- Kontrola provozu: naplnění šneku, zapálení, 10 minutový provoz a zhasnutí

Neprovádění údržby je důvodem k ukončení záruky.

Jsou-li kamna používána velmi často, doporučujeme čistit kouřovod každé 3 měsíce.

UPOZORNĚNÍ !!!

Nesprávné usazení horní části spalovacího kelímku (A) (fig G) se spodní částí spalovacího kelímku (B) (fig G) po ukončení čištění spalovací komory může mít vliv na špatnou funkci kamen.

Před uvedením kamen do provozu se vždy přesvědčte, že spalovací kelímeček je správně sesazen (figura H).

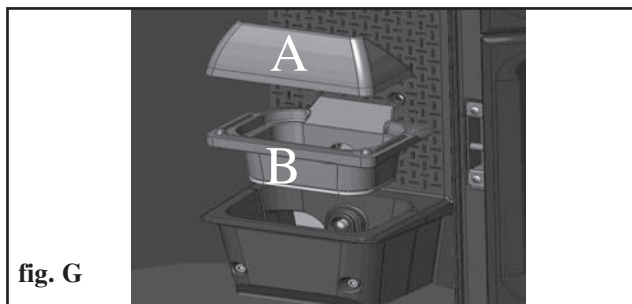


fig. G

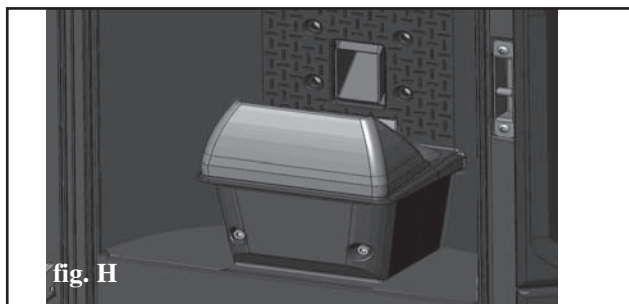


fig. H

Způsob provádění údržby kouřovodu je uveden v normě UNI 10847/2000 Samostatná kouřová zařízení pro generátory na kapalná paliva. Údržba a kontrola.

Komíny a kouřovody, na které jsou připojeny přístroje spalující pevná paliva, musí být čištěny minimálně jednou ročně (ověřte, zda u vás existuje norma, která se tohoto týká a jakou frekvenci čištění předepisuje).

V případě neprovádění pravidelné kontroly a čištění se zvyšuje pravděpodobnost vzniku požáru v komíně.

V takovém případě postupujte následovně: nehaste vodou; vyprázdněte zásobník pelet; po nehodě se před opětovným použitím obraťte na technický servis CAT.

PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

V případě problémů se kamna automaticky odstaví provedením úkonu zhasnutí a na displeji se zobrazí popis příslušného důvodu zhasnutí (viz různé signalizace níže).

Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky během fáze zhášení při zablokování.

V případě zablokování je pro opětovné zapálení kamen nutno nechat proběhnout celý postup zhášení (10 minut se zvukovým upozorněním), tj. stisknout tlačítko 0/1 na ovládacím panelu.

Nezapalujte znovu kamna, dokud jste nezjistili příčinu zablokování a neprovedli **VYČIŠTĚNÍ/VYPRAZDNĚNÍ** ohniště.

SIGNALIZACE PŘÍPADNÝCH PŘÍČIN A POPIS A ODSTRANĚNÍ

1) PTC H2O_GUASTA: zhasnutí z důvodu poruchy nebo odpojení sondy snímání teploty vody.

Zkontrolujte připojení sondy ke kartě. Zkontrolujte funkčnost zkouškou za studena.

2) Verifica/estratt.: zhasnutí z důvodu poruchy snímače otáček motoru odsavače spalin.

- Zkontrolujte funkčnost odsavače spalin (připojení snímače otáček)

- Zkontrolujte čistotu kouřovodu

3) Stop/Fiamma: zhasnutí z důvodu poklesu teploty spalin (zasáhne, když termočlánek zjistí teplotu spalin nižší, než je nastavená hodnota, což interpretuje jako nepřítomnost plamene).

Plamen může zhasnout z důvodu

- spotřebování pelet

- udušení nadměrným množstvím pelet v ohništi

- zásahu termostatu maxima / tlakoměru / ochranného termostatu vody „zastavením“ motoru.

4) BloccoAF/NO Avvio: zhasnutí z důvodu nesprávné teploty spalin při zapálení (zasáhne, jestliže v maximálním čase 15 minut se neobjeví plamen a není dosažena nastavená teplota v topeništi).

Rozlišujte dvě následující příčiny:

<p><i>NEOBBEVIL se plamen</i></p> <hr/> <p><i>Zkontrolujte:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- usazení a čistotu spalovacího kelímku</i> <i>- funkčnost zapalovacího odporu</i> <i>- teplotu prostředí: je-li pod 3°C, použijte k zapálení tuhý podpalovač.</i> 	<p><i>Plamen se objevil, ale po zobrazení Start naskočil nápis BloccoAF/NO Avvio</i></p> <hr/> <p><i>Požádejte technický servis CAT o kontrolu</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>- funkčnosti termočlánu spalin</i> <i>- spouštěcí teploty nastavené v parametrech</i>
---	--

5) Mancata/Energia: zhasnutí z důvodu výpadku elektrické energie.

Zkontrolujte hlavní elektrický přívod a propady napětí.

6) Guasto/TC: zhasnutí z důvodu poruchy nebo odpojení termočlánu.

Zkontrolujte připojení termočlánu ke kartě. Zkontrolujte funkčnost zkouškou za studena.

7) °C fumi/alta: zhasnutí z důvodu překročení

Nadměrná teplota spalin může být způsobena: nevhodným typem pelet, poruchou odsávání spalin, zaneseným kouřovodem, nesprávnou instalací, „výpadkem“ motoru.

8) ALLARM TEMP H20: zhasnutí z důvodu teploty vody nad 90°C.

Nadměrná teplota může být způsobena:

příliš malým odběrem koncových zařízení: požádejte technický servis CAT o aktivaci funkce ECO;

ucpáním: vyčistěte trubky výměníku, rošt a kouřový odtah.

9) Verifica/flu. aria: (zasáhne, když snímač proudění zaznamená nedostatečný proud spalovacího vzduchu)

Nedostatečné proudění může nastat v následujících případech:

- nedostatečná těsnost dvířek (př. těsnění)

- problém na funkci spalinového ventilátoru či na spalinové cestě

- ucpání spalovacího kelímku

- špinavý snímač proudění (ofouknout suchým vzduchem).

Zkontrolujte práh snímače proudění. Požádejte technický servis CAT o úpravu parametrů.

Alarm podtlaku se může objevit také během fáze zapálení.

10) Control. batteria

Kamna se neodstaví, ale na displeji je tento nápis. Musí se vyměnit záložní baterie na řídicí jednotce.

PORADCE PŘI POTÍŽÍCH

13) Pelety se NEDOSTÁVAJÍ do ohniště:

- Šnek je prázdný:
Provedte naplnění šneku současným stisknutím tlačítek „+“ a „-“,...
- Pelety se zasekly v zásobníku:
Vyprázdněte a vysajte zásobník pelet.
- Motor šnekového podavače se rozbil (chyba se zobrazí na ovládacím panelu).
- Bezpečnostní termostat šneku „odpojí“ elektrické napájení motoru:
Zkontrolujte, jestli nenastalo přehřátí. Pro kontrolu použijte zkoušečku nebo proveďte momentální přemostění.
- Bezpečnostní termostat vody „odpojí“ elektrické napájení motoru:
Zkontrolujte, zda je v kamnech voda. Zvedněte ochranné víko a vzadu na kamnech stiskněte tlačítko pro obnovu stavu.*
- *V těchto případech je před opětovným zapálením nutno zavolat technický servis CAT.*

Všechny signalizace zůstanou zobrazeny do té doby, dokud nezasáhnete stisknutím tlačítka 0/1 na ovládacím panelu. Připomínáme, abyste kamna znovu nezapalovali, dokud se nepřesvědčíte o odstranění problému. Je důležité oznámit technickému centru CAT jaká signalizace byla na ovládacím panelu zobrazena.

14) Zhasnutý ovládací panel:

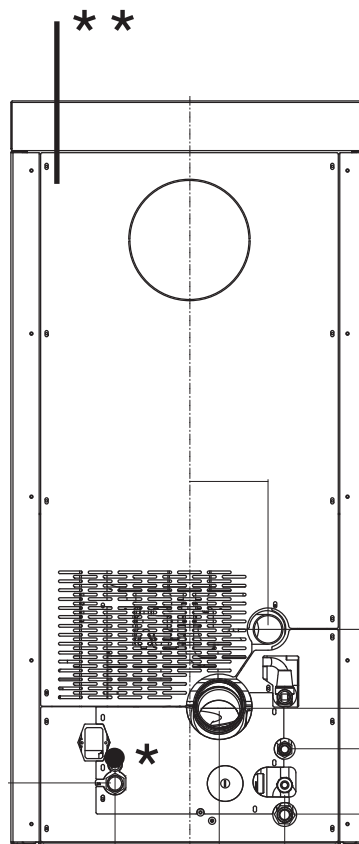
- zkontrolujte připojení přívodního kabelu;
- zkontrolujte pojistku (na přívodním kabelu);
- kontrolujte připojení „plochého“ kabelu na ovládacím panelu

15) Nefunkční dálkové ovládání:

- jděte blíže ke kamnům;
- zkontrolujte a případně vyměňte baterie;
- vysuňte teleskopickou anténu** (model Basic)

16) Voda není dostatečně teplá:

- z vnitřku ohniště očistěte výměník.



CHECK LIST

Umístění a instalace

- Větrání místnosti
- Kouřový kanál / kouřovod slouží pouze pro tato kamna
- Kouřovod má maximálně 2 kolena, maximálně 2 m vodorovně, minimálně 1,5 m svisle
- Roury odtahu jsou z vhodného materiálu (doporučuje se nerezová ocel)
- Pro průchod případnými hořlavými materiály (př. dřevo) byla provedena všechna opatření pro vyloučení požáru
- Objem výhřevnosti byl vhodně vypočítán vzhledem k účinnosti radiátorů: jaká potřeba kW byla odhadnuta?
- Vodní zařízení bylo kvalifikovaným technikem prohlášeno za shodné s Ministerstvem vyhláškou 37 písmeno L.46/90.

Používání

- Použité dřevěné pelety (průměr 6 mm) jsou kvalitní a nejsou mokré (maximální přípustná vlhkost 8%).
- Rošt a popelník jsou čisté a správně umístěny.
- Bylo upozorněno na každodenní používání čistících tyčí.
- Trubky výměníku a vnitřní části ohniště jsou čisté.
- Kouřovod (viz str. 8) je čistý.
- Rozvod vody je odvězdušený.
- Tlak (čtený na manometru) je cca 1 bar.

FAQ

Odpovědi zde uvedené jsou stručné. Podrobnější informace naleznete na příslušných stránkách tohoto dokumentu.

1) Co musím připravit, abych mohl instalovat kamna BASIC-ESPRIT-MAGIC-PRESTGE?

Odtah spalin o minimálním průměru 100 mm.

Vzduchovou savku minimálně 80 cm² v dané místnosti.

Přípojku výtlaku a vratky ke kolektoru 3/4" G.

Odpad do kanalizace pro přepouštěcí ventil 3/4" G.

Přípojku pro dopouštění 3/4" G.

Elektrický přípoj k zařízení podle normy, s magnetotermickým vypínačem 230V +/-10%, 50 Hz.

(vyhodnoťte rozdělení primárního a sekundárního okruhu)

2) Mohu provozovat kamna bez vody?

NE. Provoz bez vody poškozuje kamna.

3) Sálají kamna BASIC-ESPRIT-MAGIC-PRESTGE horký vzduch?

NE. Hlavní množství vyrobeného tepla je přenášeno vodou.

Pouze Esprit - Magic - Prestige vydávají minimální množství do prostoru ve formě sálání sklem dvířek ohniště. Přesto doporučujeme umístit v místnosti instalace jeden radiátor.

4) Mohu výtlak a vratku kamen připojit přímo na radiátor?

NE. Jako u každého jiného kotle je potřeba se napojit na kolektor, odkud je pak voda rozváděna k radiátorům.

5) Dodávají kotle BASIC-ESPRIT-MAGIC-PRESTGE také teplou užitkovou vodu?

Použije-li se předsmontovaná sada KIT nabízená jako volitelné příslušenství, je možno vyrábět teplou užitkovou vodu.

(v případě ohřevu sanitární vody může krátkodobě poklesnout výkon do radiátorů)

6) Mohu odvádět spaliny z kamen BASIC-ESPRIT-MAGIC-PRESTGE přímo stěnou?

NE. Podle předpisů (UNI 10683/06) musí kouřovod vyčnívat nad úroveň střechy a pro dobrou funkci je vždy potřeba, aby měla svislá část alespoň 1,5 m, aby se v případě „black-out nebo větru zamezilo tvorbě malého množství kouře v místnosti instalace.

(aby byl vytvořen přirozený tah komína i v případě poškození spalínového ventilátoru)

7) Je v místnosti instalace potřebná vzduchová savka?

ANO, pro obnovu vzduchu spotřebovaného kamny ke spalování. Odsavač spalin odebírá vzduch z místnosti, aby jej dopravil do ohniště. (případně je potřeba připojit k přívodu externího vzduchu)

8) Co musím nastavit na displeji kamen?

Požadovanou teplotu vody. Kamna pak upravují výkon, aby jí dosáhla nebo udržovala. U malých zařízení je možno nastavit způsob provozu, který počítá se zhasnutími a zapálením kamen podle dosažené teploty vody.

(pro první zapálení zavolejte technický servis CAT).

9) Jak často musím čistit ohniště?

Před každým zapálením zhasnutých a studených kamen. PO OKARTÁČOVÁNÍ TRUBEK VÝMĚNÍKU a s použitím čistících tyčí kouřovodu (viz str. 20).

10) Musím vysávat zásobník pelet?

ANO, alespoň jednou měsíčně a vždy, když nejsou kamna dlouho používána.

11) Mohu spalovat jiné palivo než pelety?

NE. Kamna jsou navržena pro spalování dřevěných pelet o průměru 6 mm, jiný materiál je může poškodit.

12) Mohu zapálit kamna odesláním SMS?

ANO, jestliže technický servis tuto možnost nainstaloval volitelným kabelem č. 621240 do sériového portu vzadu na kamnech.

PŘÍSLUŠENSTVÍ PRO ČIŠTĚNÍ (volitelné)



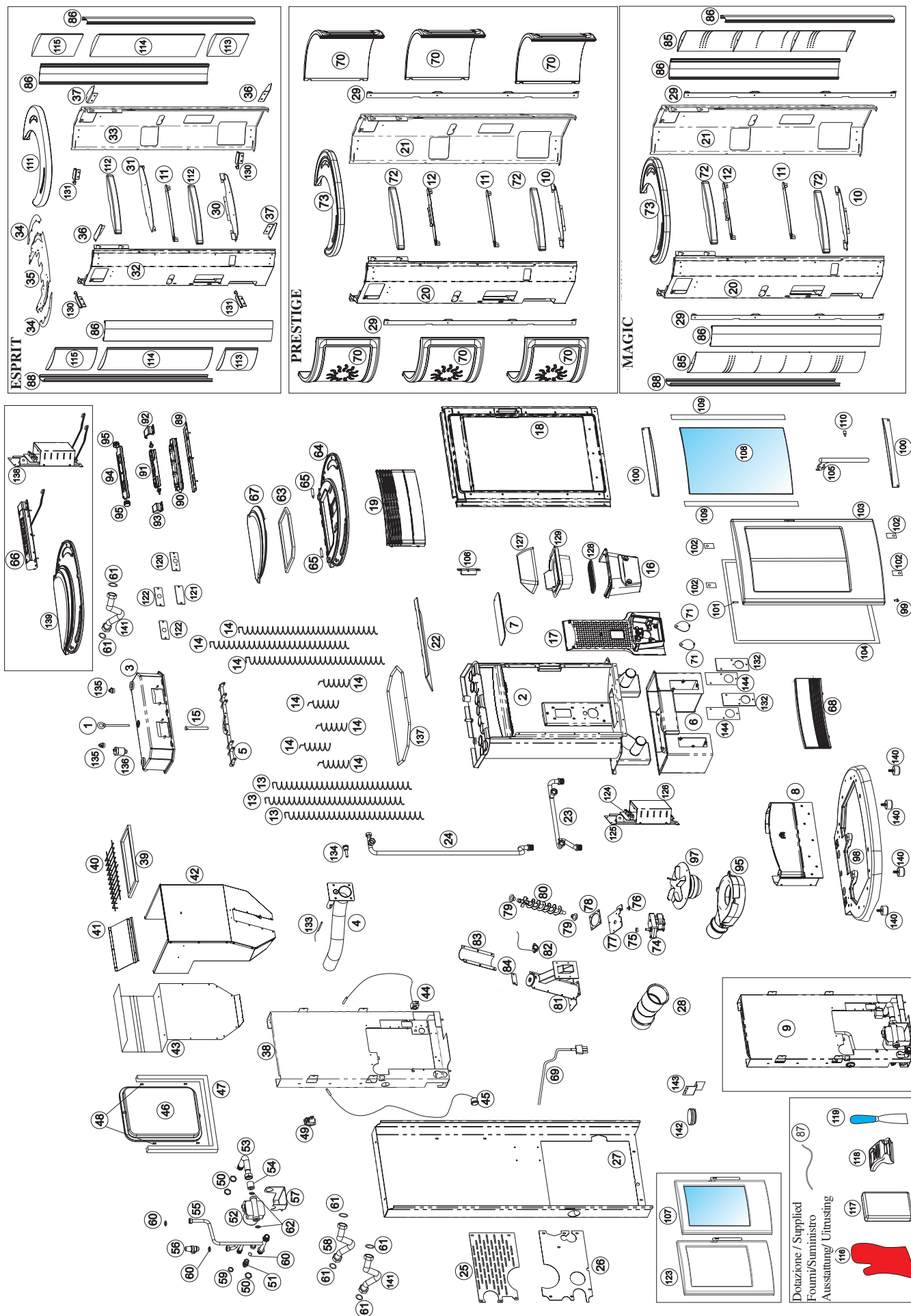
GlassKamin
(cod. 155240)

Vhodný pro čištění keramického skla



Nádoba pro vysavač popelu
(cod. 275400)

Vhodný pro čištění ohniště



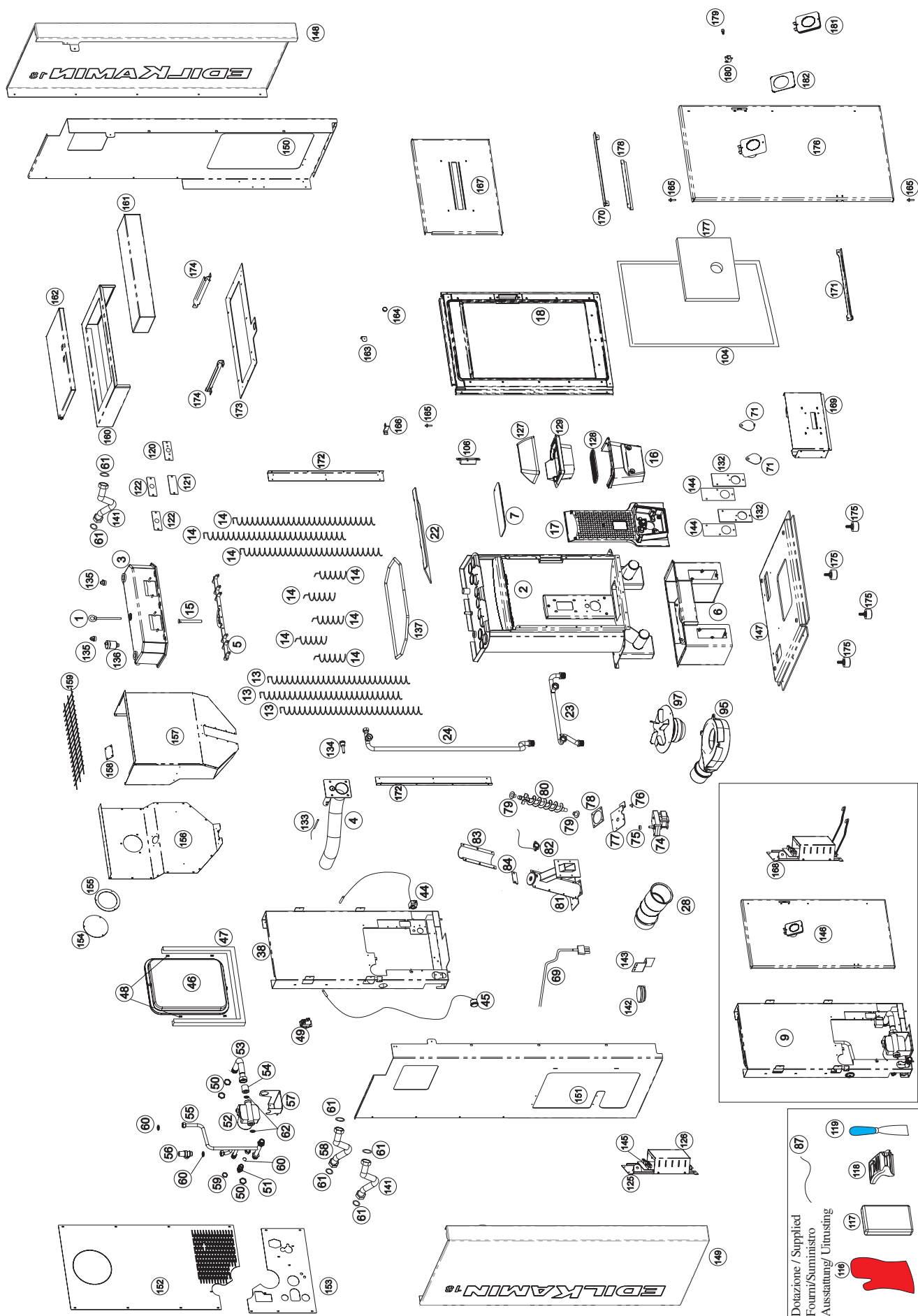
	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
1	Golfart M8	M8 eyebolts	Éclats M8	Tuercas M8	Hebösen M8	Hijsgen M8	1 650570
2	Caldaia focolare	Fireplace boiler	Chaudière foyer	Caldera hogar	Brennraum-Heizkessel	Ketel haard	1 648010
3	Caldaia superiore	Upper boiler	Chaudière supérieure	Caldera superior	Oberer geschweißter Heizkessel	Gelaste ketel boven	1 648030
4	Assieme tubo accensione/aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1 648230
5	Asta comando scovoli	Brush control rod	Tige commande écouvillon	Varilla de mando escobillón	Bedienungsstab Bürste	Bedieningsstaaf rager	1 648210
6	Raccolta cenere	Ash collection	Récupération cendres	Recogida de cenizas	Aschensammlung	Asopvang	1 648020
7	Coperchio pulizia chiocciola	Spiral cleaning cover	Couvercle nettoyage hélice	Tapa limpieza tuerca	Reinigungsdeckel Schnecke	Deksel reiniging toevoerschroef	1 648220
8	Assieme cassetto cenere	Ash pan assembly	Ensemble tiroir cendres	Grupo cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Aslade	1 648340
9	Kit idraulico	Hydraulic kit	Kit hydraulique	Kit hidráulico	Hydraulik-Bausatz	Hydraulische kit	1 648400
10	Supporto inserto ceramica	Ceramic insert support	Support insert céramique	Soporte insertable cerámica	Halterung Keramikensatz	Steun keramieken sieralement	1 650290
11	Frontalino inferiore antina	Lower frontage part door	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Unteres Frontalteil Tor	Onderste frontelement deur	1 650300
12	Frontalino superiore antina	Upper frontage part door	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Frontalteil Tor	Bovenste frontelement deur	1 648240
13	Scovolo pulizia L. 685,5	Cleaning rod L. 685.5	Écouvillon nettoyage L. 685,5	Escobillón limpieza L. 685,5	Reinigungsbürste L. 685,5	Rager L. 685,5	6 646290
14	Scovolo pulizia L. 154,5	Cleaning rod L. 154.5	Écouvillon nettoyage L. 154,5	Escobillón limpieza L. 154,5	Reinigungsbürste L. 154,5	Rager L. 154,5	5 646300
15	Perno asta scuotigriglia	Grille-actuating rod pin	Pivot tige secoue-grille	Perno varilla sacudidor de rejilla	Stift Kotschüttelstab	Pen staaf roosterschudder	1 648200
16	Portacriogelo	Hearth support	Porte-croiset	Portacrisol	Brenntiegelhalter	Steun vuurhaard	1 646260
17	Inserto focolare ghisa	Cast iron fireplace insert	Insert foyer en fonte	Insertable hogar fundición	Gusseiseneinsatz Brennraum	Gietijzeren sieralement haard	1 646270
18	Facciata ghisa	Cast iron facade	Devanture en fonte	Fachada fundición	Gusseisenfront	Gietijzeren voorkant	1 646280
19	Griglia frontale aria	Cast iron air outlet grille	Grille évent air en fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Guss-eisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	1 645480
20	Fianco sinistro zincato (PRESTIGE-MAGIC)	Left galvanised side (PRESTIGE-MAGIC)	Côté galvanisé gauche (PRESTIGE-MAGIC)	Lado galvanizado izquierdo (PRESTIGE-MAGIC)	Verzinkte linke Seite (PRESTIGE-MAGIC)	Verzinkt zijelement links (PRESTIGE-MAGIC)	1 648300
21	Fianco destro zincato (PRESTIGE-MAGIC)	Right galvanised side (PRESTIGE-MAGIC)	Côté galvanisé droite (PRESTIGE-MAGIC)	Lado galvanizado derecho (PRESTIGE-MAGIC)	Verzinkte rechte Seite (PRESTIGE-MAGIC)	Verzinkt zijelement rechts (PRESTIGE-MAGIC)	1 648310
22	Cielino metallico	Metal ceiling	Plafond métallique	Parte superior metálica	Metal-Deckenblech	Metalen bovenkant	1 648350
23	Tubo ritorno	Return pipe	Tuyau de retour	Tubo de retorno	Rücklaufrohr	Terugvoerleiding	1 648050
24	Tubo mandata	Inlet pipe	Tuyau de refoulement	Tubo de envío	Vorlaufrohr	Toevoerbuis	1 648040
25	Chiusura retro superiore	Upper rear closure	Fermeture arrière supérieure	Cierre parte posterior superior	Rückseitiger oberer Abschluss	Afsluiting achterkant boven	1 648360
26	Chiusura retro inferiore	Lower rear closure	Fermeture arrière inférieure	Cierre parte posterior inferior	Rückseitiger unterer Abschluss	Afsluiting achterkant onder	1 648370
27	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Hintere Paneel	Achterpaneel	1 648320
28	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchaussrohr	Rookafvoerbuis	1 646310
29	Perno aggancio ceramica	Ceramic coupling pin	Pivot accrochage céramique	Perno enganche cerámica	Keramik-Einklinkstift	Haakpen keramiek	2 648260
30	Supporto inserto pietra	Stone insert support	Support insert pierre	Soporte insertable piedra	Halterung Steineinsatz	Steun stenen sieralement	1 650330
31	Frontalino superiore antina	Upper door panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofentür	Bovenste frontelement deur	1 650340
32	Fianco sinistro zincato (ESPRIT)	Left galvanised side (ESPRIT)	Côté galvanisé gauche (ESPRIT)	Lado galvanizado izquierdo (ESPRIT)	Verzinkte linke Seite (ESPRIT)	Verzinkt zijelement links (ESPRIT)	1 650390
33	Fianco destro zincato (ESPRIT)	Right galvanised side (ESPRIT)	Côté galvanisé droite (ESPRIT)	Lado galvanizado derecho (ESPRIT)	Verzinkte rechte Seite (ESPRIT)	Verzinkt zijelement rechts (ESPRIT)	1 650400
34	Piastra laterale sotto top	Lateral plate beneath the top	Plaque latérale sous le top	Placa lateral bajo tapa	Seitliche Platte unter dem Aufsatz	Zijplaat onder top	2 650380
35	Piastra sotto top	Plate beneath the top	Plaque sous le top	Placa bajo tapa	Platte unter dem Aufsatz	Plaat onder de bovenkant	1 650370
36	Staffa anteriore superiore sx/inferiore dx	Upper left/lower right front bracket	Éclair antérieur supérieur gauche / inférieur droit	Abrazadera anterior superior izquierdo / inferior derecho	Oberer linker/unterer rechter vorderer Bügel	Beugel voor boven /onder r	2 650410
37	Staffa anteriore superiore dx/inferiore sx	Upper right/lower left front bracket	Éclair antérieur supérieur droit / inférieur gauche	Abrazadera anterior superior derecho / inferior izquierdo	Oberer rechter/unterer linker vorderer Bügel	Beugel voor boven /onder l	2 650420

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
38	Carter kit idraulico	Hydraulic casing kit	Carter kit hydraulique	Cáter kit hidráulico	Abdeckung Hydraulik-Bausatz	Carter hydraulische kit	1 648410
39	Guarnizione gomma espansa 15x5	15 x 5 expanded rubber gasket	Garniture caoutchouc expansé 15 x 5	Junta de goma de poliestireno expandida 15 x 5	Dichtungen Schaumummi 15x5	Pakking geëxpandeerd rubber 15x5	L=1,0 m 12050
40	Griglia protezione serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	Schutzgitter Pellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	1 609070
41	Scivolo chiusura serbatoio	Pellet reserve closure slide	Toboggan fermeture réservoir	Tobogán cierre depósito	Verschluss Reservoirrutsche	Glijgoot sluiting reservoir	1 606040
42	Assieme serbatoio pellet	Pellet reserve assembly	Groupe réservoir pellets	Conjunto depósito de pellet	Satz Pellet-Reservoir	Groep pelletreservoir	1 606120
43	Assieme parete posteriore serbatoio pellet	Pellet reserve rear bulkhead assembly	Groupe paroi postérieure réservoir pellets	Pared trasera del depósito de pellet	Satz Rückwand Pellet-Reservoir	Achterwand pelletreservoir	1 612720
44	Termo-stato a bulbo 100°	100° remote bulb thermostat	Thermostat à bulbe 100°	Termoestado de bulbo 100°	Kugelthermostat 100°	Boilthermostaat 100°	1 269540
45	Manometro capillare 0/6 bar	Capillary pressure gauge 0/6 bar	Manomètre capillaire 0/6 bars	Manómetro estrecho 0/6 bar	Kapillarmanometer 0/6 bar	Capillaire manometer 0/6 bar	1 269590
46	Vaso espansione	Surge tank	Vase d'expansion	Vaso de expansión	Expansionsgefäß	Expansievat	1 605610
47	Saffa sostegno vaso espansione	Surge tank support bracket	Bride de soutien pour vase d'expansion	Abrazadera apoyo vaso de expansión	Stützhalterung Expansionsgefäß	Steunflens voor expansievat	1 606090
48	Gommini per supporto vaso espansione	Surge tank support rubbers	Caoutchoucs pour support vase d'expansion	Gomas para soporte vaso expansión	Gummihalterungen für Expansionsgefäß	Rubbers voor steunen van expansievat	4 283260
49	Presa di rete con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1 235210
50	Dado fissaggio tubo 3/4"	3/4" tube fixture nut	Ecrou de fixation tuyau 3/4"	Tuerca fijación tubo 3/4"	Sicherheitsventil 3 bar 1/2" MF	Bevestigingsmoer leiding 3/4"	3 261980
51	Valvola scarico caldaia con otturatore 1/2" M	Boiler discharge valve with filler plug 1/2" M	Soupape d'échappement chaudière avec obturateur 1/2" M	Válvula descarga caldera con obturador 1/2" M	Ablussventil des Heizkessels mit Verschluss 1/2" M	Ontsnappingsklep ketel met afsluiter 1/2" M	1 275970
52	Pompa	Pump	Pompe	Bomba	Pumpe	Pomp	1 281170
53	Assieme tubo Ø 18 di mandata	Ø 18 system supply pipe assembly	Groupe tuyau Ø 18 de refoulement	Conjunto tubo Ø 18 de entrada	Satz Schlauch Ø 18 cm Zufuhr	Groep persleiding Ø 18	1 276620
54	Valvola di ritegno	Retention valve	Soupape de retenue	Válvula de freno-control	Rückhaltungsventil	Tengslagklep	1 289330
55	Assieme tubo di ritorno	Return tube assembly	Groupe tuyau de retour	Conjunto tubo de retorno	Satz Rücklaufrohr	Groep retourleiding	1 606580
56	Valvola di sicurezza 3 bar 1/2" MF	Safety valve 3 bar 1/2" MF	Soupape de sécurité 3 bars 1/2" MF	Válvula de seguridad 3 bar 1/2" MF	Sicherheitsventil 3 bar 1/2" MF	Veiligheidsklep 3 bar 1/2" MV	1 280010
57	Supporto pompa	Pump support	Support pompe	Soporte bomba	Pumpenhalterung	Pompsteen	1 279840
58	Tubo flessibile L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexible tube L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tuyau flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tubo flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexibles Rohr L=500-90°3/4" F 1" F	Flexibele leiding L=500 - 90° 3/4" V 1" V	1 608380
59	Dado fissaggio tubo 1/2"	1/2" tube fixture nut	Ecrou de fixation tuyau 1/2"	Tuerca fijación tubo 1/2"	Befestigungsmutter Schlauch 1/2"	Bevestigingsmoer leiding 1/2"	1 261990
60	Guarnizione tubo 1/2"	1/2" tube gasket	Garniture tuyau 1/2"	Junta tubo 1/2"	Schlauchdichtung 1/2"	Pakking leiding 1/2"	7 262020
61	Guarnizione tubo 3/4"	3/4" tube gasket	Garniture tuyau 3/4"	Junta tubo 3/4"	Schlauchdichtung 3/4"	Pakking leiding 3/4"	2 262010
62	Guarnizione pompa 1"	1" pump gasket	Garniture pompe 1"	Junta bomba 1"	Pumpendichtung 1"	Pakking leiding 1"	3 269620
63	Guarnizione 10x10 adesiva	10 x 10 adhesive gasket	Garniture 10 x 10 adhésive	Junta adhesiva	Dichtung 10 x 10, selbstklebend	Pakking 10x10 zelfklevend	L=0,95 m 299520
64	Top in ghisa	Cast iron top	Haut en fonte	Parte superior de hierro fundido	Oberteil aus Gusseisen	Gietijzeren bovenstuk	1 295360
65	Cerniera top	Top hinge	Charnière haut	Bisagra de la parte superior	Oberteil-Scharnier	Bovenste scharnier	2 298480
66	Top ceramica rosso	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Oberteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk rood	1 295370
67	Coperchio in ghisa	Cast iron cover	Couvercle en fonte	Tapa de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Onderste frontelement deur	1 297750
68	Griglia inferiore	Lower door front	Frontal inférieur porte	Frontal inferior de la puerta	Untere Ofentitl-Vorderseite	Netzkoer	1 230210
69	Cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzkabel	Keramisch zijelement amber	6 292690
70	Fianco ceramica Ambra	Amber ceramic side piece	Flanc céramique Ambre	Lateral de cerámica ámbar	Seitenfläche Keramik, bernsteinfarben	Keramisch zijelement rood	6 292790
70	Fianco ceramica Rossa	Red ceramic side piece	Flanc céramique Rouge	Lateral de cerámica roja	Seitenfläche Keramik, weiß-marmoriert	Keramisch zijelement wit gesprenkeld	6 601280
71	Fianco ceramica Bianco speziato	Spiced white ceramic side piece	Flanc céramique Blanc Moucheté	Lateral de cerámica blanca especiada	Reinigungsabdeckung	Reinigungsdeksel	2 279790
72	Coperchio chiusura pulizia	Cleaning closure cover	Couvercle fermeture nettoyage	Tapa cierre limpieza	Frontseite vorn, bernsteinfarben	Frontelement keramiek amber	2 292720
72	Frontalino anteriore ceramica Ambra	Amber front panel	Frontal AV Ambre	Frontal delantero ámbar	Frontseite vorn, rot	Frontelement keramiek rood	2 292820
72	Frontalino anteriore ceramica Rosso	Red front panel	Frontal AV Rouge	Frontal delantero rojo	Frontseite vorn, grau	Frontelement keramiek grijs	2 299650
72	Frontalino anteriore ceramica grigio	Grey front panel	Frontal AV gris	Frontal delantero gris	Frontseite vorn, weiß-marmoriert	Front element voortaan wit gesprenkeld	2 601300
73	Frontalino anteriore ceramica Bianco speziato	Spiced white front panel	Frontal AV Blanc Moucheté	Frontal delantero blanco especiado	Oberteil aus Keramik, bernsteinfarben	Keramisch bovenstuk amber	1 202700
73	Top ceramica Ambra	Amber ceramic top	Haut céramique Ambre	Parte superior de cerámica ámbar	Oberteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk rood	1 292800
73	Top ceramica Rosso	Red ceramic top	Haut céramique Rouge	Parte superior de cerámica roja	Oberteil aus Keramik, grau	Keramisch bovenstuk grijs	1 299640
73	Top ceramica grigio	Grey ceramic top	Haut céramique gris	Parte superior de cerámica gris	Oberteil aus Keramik, weiß-marmoriert	Keramisch bovenstuk wit gesprenkeld	1 601290
73	Top ceramica Bianco speziato	Spiced white ceramic top	Haut céramique Blanc Moucheté	Parte superior de cerámica blanca especiada			

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
74 Motoriduttore	Gearmotor	Motoreducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1 237900
75 Bussola bloccaggi motoriduttore	Gearmotor locking bush	Douille blocajes motoreducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Mof-blokkeringen reductiemotor	1 232580
76 Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Verschlusstopfen aus Gummi	Rubberen stuk	1 234420
77 Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Flansch der Wellenbefestigung	Onderste flens asblokkering	1 247320
78 Guarnizione carta ceramica caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1 347380
79 Boccola teflonata per caricatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague téflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbeschichtete Buchse für die Füllvorrichtung	Htiefbestendige ring voor lader	2 249010
80 Albero caricatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	1 249343
81 Corpo caricatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofdonderdeel lader	1 296870
82 Termostato di sicurezza R/Aut 150°	Safety thermostat R/Aut 150°	Thermostat de sécurité R/aut. 150°	Termostato de seguridad 150°	Sicherheitsthermostat R/aut. 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1 294270
83 Semiguscio chiusura coeola	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la coeola	Förderschnecken-Gehäusehälfte	Halve buis sluiting wormschoef	1 247330
84 Chiusura superiore caricatore	Upper loading device closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Oberer Verschlussaufsatz der Füllvorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1 247480
85 Fianco rivestimento in acciaio grigio	Grey steel side cladding	Flanc revêtement en acier gris	Lateral con revestimiento de acero gris	Seitenteil mit grauer Stahlverkleidung	Zelfklevende verbindingstukken voor keramiek	2 299480
86 Profilo in alluminio per rivestimenti posteriori	Aluminium profile for rear cladding	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento traseros	Aluminiumprofil hintere Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achterkant	3 299950
87 Tubicino per sfiato	Vent tube	Tube d'aération	Tubo de ventilación	Entlüftungrohr	Vent buis	1 285190
88 Profilo alluminio posteriore sinistro	Rear left aluminium profile	Profil aluminium postérieur gauche	Perfil aluminio posterior izquierdo	Hinteres linkes Aluminiumprofil	Aluminium profiel linksachter	1 621190
89 Assieme staffa fissaggio cruscotto	Panel fixture bracket assembly	Groupe bride fixation tableau de bord	Conjunto abrazadera de fijación del tablero	Satz Befestigungsspannbügel für Schaltapparat	Groep bevestigingsmof bedieningspaneel	1 606710
90 Cruscotto semiguscio inferiore	Lower panel semi-housing	Tableau de bord demi-coquille inférieure	Tablero semicubierta inferior	Unterer Halbschalen-Schaltapparat	Onderste halve buis bedieningspaneel	1 291360
91 Interruttore Dp. disp con potenziali	Device switch with dials	Interrupteur Dp. disp avec potentiomètres	Interruptor dp. disp con potenciómetros	Schalter Dp. disp mit Potentiometer	Dp. schakelaar verkrijgbaar met potentiometer	1 290950
92 Profilo destro per cruscotto comandi	Right-hand profile for control panel	Profil droit pour tableau de bord commandes	Contorno derecho para tablero de mandos	Profil rechts für Schaltbrett	Rechterprofiel voor bedieningspaneel	1 297140
93 Profilo sinistro per cruscotto comandi	Left-hand profile for control panel	Tableau de bord demi-coquille supérieure	Contorno izquierdo para tablero de mandos	Profil links für Schaltbrett	Linkerprofiel voor bedieningspaneel	1 297150
94 Cruscotto semiguscio superiore	Upper panel semi-housing	Poignée de réglage	Tablero semicubierta superior	Oberes Halbschalen-Armaturrett	Bovenste halve buis bedieningspaneel	1 297180
95 Manopola regolazione	Adjustment dial	Déviateur fumées	Mando de regulación	Regulierungs-Drehknopf	Afstelknop	2 291830
96 Chiocciola fumi in ghisa	Cast iron smoke outlet spiral	Vis sans fin fumées en fonte	Rauchgasschnecke aus Guss	Gietijzeren wormschoef rookafvoer	Caracol expulsión humos de fundición	1 255090
97 Ventilatore estrazioni fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Ventilator Rauchabzug	Rookafvoerventilator	1 625580
98 Basamento in ghisa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Sockel aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	1 648540
99 Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	1 271060
100 Copertura piastrine fissaggio	Fastening plate covers	Couverture plaques fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Bevestigingsplaten deksel	2 296920
101 Spina cerniera superiore Ø 5x30	Ø 5 x 30 Upper hinge pin	Goujon charnière supérieure Ø 5 x30	Clavija bisagra superior Ø 5 x30	Oberer Scharnierstift Ø 5 x 30	Bovenste scharnierpen ø 5 x 30	1 254820
102 Piastrine fissaggio vetro	Glass fastening plates	Plaques fixation verre	Placas fijación cristal	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	4 370480
103 Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Amazón puerta	Ofentürrahmen	Deurkader	1 295430
104 Guarnizione arica D.10	Ø 10 Arctic seal	Garniture arica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Dichtung, arktisgrau, Ø 10	Pakking Arica ø 10	L=1,9 m 425780
105 Maniglia completa	Doors handle	Poignée porte	Maneta completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	1 605010
106 Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofentür-Verschluss	Sluiting deur	1 197390
107 Antina	Door	Porte	Puerta	Ofentür	Deur	1 649440
108 Vetro ceramico 347,7 x 465 x 4	Ceramic glass 347,7 x 465 x 4	Verre céramique 347,7 x 465 x 4	Cristal cerámico 347,7 x 465 x 4	Glaskeramikscheibe 347,7 x 465 x 4	Keramisch glas 347,7 x 465 x 4	1 296450

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
109	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva	Karbonfaserdichtung 8 x 2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	L=1,22 m 173050
110	Perno maniglia antina	Pivot poignée porte	Perno maneta de la puerta	Ofentügriff-Zapfen	As handvat deur	1 263740
111	Top in pietra ollare	Ollare stone top	Haut en pierre ollaire	Top auf Topfstein	Bovenstuk in Serpentinsteen	1 298880
112	Frontalino anteriore pietra ollare	Ollare stone front part housing	Frontal avant pierre ollaire	Vorderes Frontalteil aus Topfstein	Frontelement voraan in Serpentinsteen	1 299560
113	Fianco laterale inferiore in pietra ollare	Lower side piece in soapstone	Fianc lateral inférieur en pierre ollaire	Untere Seite aus Topfstein	Zijelelement onderkant in Serpentinsteen	2 298920
114	Fianco laterale centrale in pietra ollare	Central side piece in soapstone	Fianc lateral central en pierre ollaire	Untere zentrale Seite aus Topfstein	Zijelelement midden in Serpentinsteen	2 298870
115	Fianco laterale superiore in pietra ollare	Upper side piece in soapstone	Fianc lateral supérieur en pierre ollaire	Obere zentrale Seite aus Topfstein	Zijelelement bovenkant in Serpentinsteen	2 298910
116	Guinto	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	1 6630
117	Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels anhydriques	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	1 261320
118	Telecomando	Remote control	Télécommande	Fernbedienung	Afstandsbediening	1 633310
119	Spatola	Scraper	Spatule	Espátula	Spatel	1 196500
120	Ispezione caldaia superiore attacco vacuometro	Upper boiler access/draw vacuum gauge attachment	Ispcción caldera superior conexión vacuómetro	Inspektieren oberer Heizkessel Unterdruckmesser-Anschluss	Inspectieopening ketel bovenaansluiting vacuümmer	1 652990
121	Ispezione caldaia superiore	Upper boiler access door	Inspection chaudière supérieure	Inspektion oberer Heizkessel	Inspectieopening ketel boven	1 650550
122	Catra ceramica per ispezione caldaia	Ceramic paper for boiler inspection	Papel cerámico para inspección caldera	Keramik-Papier für Heizkesselininspektion	Keramieken element voor inspectie ketel	2 653000
123	Antina senza vetro	Complete door without glass	Puerta completa sin cristal	Komplett ofentür ohne glass	Volledige deur zonder glas	1 649440
124	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Ficha electrónica	Schalplan	Elektronische kaart	1 652680
125	Base centralina	Control unit base	Base de la centrale	Socket Steuergerät	Onderkant regelenheid	1 605750
126	Coperchio centralina	Control unit cover	Couvercle de la centrale	Deckel Steuergerät	Deksel regelenheid	1 294970
127	Copri crogliolo	Pot cover	Cache creuset	Brenntiegel-Abdeckung	Afdeksplaat vuurhaard	1 645150
128	Griglia inox crogliolo	Stainless steel grille for combustion chamber	Grille inox pour creuset	Edelstahlgitter für Brenntiegel	Inox rooster vuurhaard	1 389840
129	Crogliolo	Combustion chamber	Creuset	Brennkammerinsatz	Haardonderstel	1 645170
130	Staffa posteriore superiore sx/inferiore dx	Upper left/lower right rear bracket	Bride AR sup. G / inf. D	Hintere Halterung oben links / unten rechts	Flens achteraan boven L/onder R	2 299720
131	Staffa posteriore superiore dx/inferiore sx	Upper right/lower left rear bracket	Bride AR sup. D / inf. G	Hintere Halterung oben rechts / unten links	Flens achteraan boven L/onder R	2 299550
132	Chiusura per pareti raccolta ceneri	Closure for ash collection walls	Fermeture pour parois récupération cendres	Verschluss für Aschensammelwände	Afsluiting voor wanden asopvang	2 653720
133	Cartuccia per accensione	Ignition heating element	Résistance électrique allumage	Elektrischer Widerstand	Elektrische ontstekingsweerstand	1 264050
134	Pozzetto Ø 1/2"	1/2" Air relief tap	Robinet échappement air 1/2"	Entlüftungshahn 1/2"	Lucht ontluingskraantje 1/2"	1 642160
135	Rubinetto sfioro aria 1/2"	1/2" Well	Puisard 1/2"	Einlaufschacht 1/2"	Overloop 1/2"	2 287940
136	Valvola di sfioro aria automatica	Automatic air relief valve	Soupape d'échappement air automatique	Automatisches Entlüftungsventil	Automatische ontluingsklep	1 284150
137	Guarnizione Ø 13	Gasket Ø 13	Garniture Ø 13	Junta Ø 13	Afsluiting Ø 13	L=1,5 m 244660
138	Kit parti elettroniche	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Peller-Ladevorrichtung mit Hauptschnecke	Kit elektrische kabels	1 649800
139	Top in ghisa assemblato con coperchio	Assembled cast iron top with cover	Top en fonte assemblé avec couvercle	Monierter Gusseisenaufsatz mit Deckel	Gietijzeren top gemonteerd met deksel	1 650560
140	Piedino antivibrante	Anti-vibration leg unit	Pied anti-vibration	Vibrationshemmende Füßchen	Trillingswerend pootje	4 652550
141	Tubo flessibile L=220 Ø 3/4" FF	Flexible pipe L=220 Ø 3/4" FF	Tuyau flexible L=220 Ø 3/4" FF	Schlauch L=220 Ø 3/4" FF	Flexibele leiding L=220 Ø 3/4" FF	2 608380
142	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Unterdruckmesser	Vacuümmer	1 640690
143	Supporto vacuometro	Vacuum gauge plate	Plaque vacuomètre	Unterdruckmesser-Plättchen	Plaafje vacuümmer	1 639990
144	Guarnizione chiusa raccolta ceneri	Ash collection closure seal	Garniture fermeture récupération cendres	Dichtung Aschensammel-Verschluss	Pakking afsluiten asopvang	2 653730

BASIC



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
1	Golfart M8	M8 eyebolts	Éllets M8	Tueras M8	Hebösen M8	Hijsgen M8	1 650570
2	Caldaia focolare	Fireplace boiler	Chaudière foyer	Caldera hogar	Brennraum-Heizkessel	Ketel haard	1 648010
3	Caldaia superiore	Upper boiler	Chaudière supérieure	Caldera superior	Oberer geschweißter Heizkessel	Gelaste ketel boven	1 648030
4	Assieme tubo accensione/aspirazione	Extraction - ignition pipe assembly	Groupe tuyau allumage aspiration	Conjunto tubo activación aspiración	Rohrbaugruppe für Zündungs-Rauchabsaugung	Groep ontstekings- en afzuigleiding	1 648230
5	Asta comando scovoli	Brush control rod	Tige commande écouvillon	Varilla de mando escobillón	Bedienungsstab Bürste	Bedieningsstaaf rager	1 648210
6	Raccolta ceneri	Ash collection	Récupération cendres	Recogida de cenizas	Aschensammlung	Asopvang	1 648020
7	Coperchio pulizia chiocciola	Spiral cleaning cover	Couvercle nettoyage hélice	Tapa limpieza tuerca	Reinigungsdeckel Schnecke	Deksel reiniging toevoerschroef	1 648220
9	Kit idraulico	Hydraulic kit	Kit hydraulique	Kit hidráulico	Hydraulik-Bausatz	Hydraulische kit	1 648400
13	Scovolo pulizia L. 685,5	Cleaning rod L. 685,5	Écouvillon nettoyage L. 685,5	Escobillón limpieza L. 685,5	Reinigungsbürste L. 685,5	Rager L. 685,5	6 646290
14	Scovolo pulizia L. 154,5	Cleaning rod L. 154,5	Écouvillon nettoyage L. 154,5	Escobillón limpieza L. 154,5	Reinigungsbürste L. 154,5	Rager L. 154,5	5 646300
15	Perno asta scotigriglia	Grille-actuating rod pin	Pivot tige secoue-grille	Perno varilla sacudidor de rejilla	Stift Rostschüttelstab	Pen staaf roosterschudder	1 648200
16	Portacigolo	Hearth support	Porte-croiset	Portacisol	Brennriegelhalter	Steun vuurhaard	1 646260
17	Inserito focolare ghisa	Cast iron fireplace insert	Insert foyer en fonte	Insertable hogar fundición	Gusseiseneinsatz Brennraum	Gietijzeren sieralement haard	1 646270
18	Facciata ghisa	Cast iron facade	Devanture en fonte	Fachada fundición	Gusseisenfront	Gietijzeren voorkant	1 646280
22	Cielino metallico	Metal ceiling	Plafond métallique	Parte superior metálica	Metall-Deckenblech	Metalen bovenkant	1 648350
23	Tubo ritorno	Return pipe	Tuyau de retour	Tubo de retorno	Rücklaufrohr	Terugvoerleiding	1 648050
24	Tubo mandata	Inlet pipe	Tuyau de refoulement	Tubo de envío	Vorlaufrohr	Toevoerbuis	1 648040
28	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	1 646310
38	Carter kit idraulico	Hydraulic casing kit	Carter kit hydraulique	Cáncer kit hidráulico	Abedeckung Hydraulik-Bausatz	Router hydraulische kit	1 648410
44	Ternostato a bulbo 100°	100° remote bulb thermostat	Thermostat à bulbe 100°	Ternostato de bulbo 100°	Kugelthermostat 100°	Bolthermostaat 100°	1 269540
45	Manometro capillare 0/6 bar	Capillary pressure gauge 0/6 bar	Manomètre capillaire 0/6 bars	Manómetro estrecho 0/6 bar	Kapillarmanometer 0/6 bar	Capillaire manometer 0/6 bar	1 269590
46	Vasp espansione	Surge tank	Vase d'expansion	Vaso de expansión	Expansionsgefäß	Expansievat	1 605610
47	Suffia sostegno vaso espansione	Surge tank support bracket	Bride de soutien pour vase d'expansion	Abrazadera apoyo vaso de expansión	Stützhalterung Expansionsgefäß	Steunflens voor expansievat	1 606090
48	Gommini per supporto vaso espansione	Surge tank support rubbers	Coudchous pour support vase d'expansion	Gomas para soporte vaso expansión	Gummihalterungen für Expansionsgefäß	Rubbers voor steunen van expansievat	4 283260
49	Presa di rete con interruttore	Mains power socket with switch	Prise réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	1 235210
50	Dado fissaggio tubo 3/4"	3/4" tube fixture nut	Écrou de fixation tuyau 3/4"	Tuerca fijación tubo 3/4"	Sicherheitsventil 3 bar 1/2" MF	Bevestigingsmoer leiding 3/4"	3 261980
51	Valvola scarico caldaia con otturatore 1/2" M	Boiler discharge valve with filler plug 1/2" M	Soupape d'évacuation chaudière avec obturateur 1/2" M	Válvula descarga caldera con obturador 1/2" M	Ablussventil des Heizkessels mit Verschluss 1/2" M	Ontslappingsklep ketel met afsluiter 1/2" M	1 275970
52	Pompa	Pump	Pompe	Bomba	Pumpe	Pomp	1 281170
53	Assieme tubo Ø 18 di mandata	Ø 18 system supply pipe assembly	Groupe tuyau Ø 18 de refoulement	Conjunto tubo Ø 18 de entrada	Satz Schlauch Ø 18 cm Zufuhr	Groep persleiding Ø 18	1 276620
54	Valvola di ritegno	Retention valve	Soupape de retenue	Válvula de freno-control	Rückhaltungsventil	Terugslagklep	1 289330
55	Assieme tubo di ritorno	Return tube assembly	Groupe tuyau de retour	Conjunto tubo de retorno	Satz Rücklaufrohr	Groep retourleiding	1 606580
56	Valvola di sicurezza 3 bar 1/2" MF	Safety valve 3 bar 1/2" MF	Soupape de sécurité 3 bars 1/2" MF	Válvula de seguridad 3 bar 1/2" MF	Sicherheitsventil 3 bar 1/2" MF	Veiligheidsklep 3 bar 1/2" MV	1 280010
57	Supporto pompa	Pump support	Support pompe	Soporte bomba	Pumpenhalterung	Pompsteun	1 279840
58	Tubo flessibile L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexible tube L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tuyau flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Tubo flexible L=500 - 90° 3/4" F 1" F	Flexibles Rohr L=500-90° 3/4" F 1" F	Flexibele leiding L=500 - 90° 3/4" V 1" V	1 608380
59	Dado fissaggio tubo 1/2"	1/2" tube fixture nut	Écrou de fixation tuyau 1/2"	Tuerca fijación tubo 1/2"	Befestigungsmutter Schlauch 1/2"	Bevestigingsmoer leiding 1/2"	1 261990
60	Guarnizione tubo 1/2"	1/2" tube gasket	Garniture tuyau 1/2"	Junta tubo 1/2"	Schlauchdichtung 1/2"	Pakking leiding 1/2"	7 262020
61	Guarnizione tubo 3/4"	3/4" tube gasket	Garniture tuyau 3/4"	Junta tubo 3/4"	Schlauchdichtung 3/4"	Pakking leiding 3/4"	2 262010
62	Guarnizione pompa 1"	1" pump gasket	Garniture pompe 1"	Junta bomba 1"	Pumpendichtung 1"	Pakking leiding 1"	3 269620
69	Cavo alimentazione rete	Mains power supply cable	Câble alimentation réseau	Cable de alimentación de red	Netzkabel	Net snoer	1 230210
71	Coperchio chiusura pulizia	Cleaning closure cover	Couvercle fermeture nettoyage	Tapa cierre limpieza	Reinigungsabdeckung	Reinigungsdeksel	2 279790

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
74	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	1 237900
75	Bussola bloccaggi motoriduttore	Gearmotor locking bush	Douille blocages motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	Getriebemotor-Befestigungsbuchse	Mof blokkeringen reductiemotor	1 232580
76	Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Verschlussstopfen aus Gummi	Rubberen stuk	1 234420
77	Flangia inferiore bloccaggio albero	Lower shaft locking flange	Bride inférieure blocage arbre	Brida inferior bloqueo eje	Unterer Flansch der Wellenbefestigung	Onderste flens asblokkering	1 247320
78	Guarnizione carta ceramica caricatore	Loading device ceramic paper gasket	Garniture papier céramique chargeur	Junta en papel cerámico cargador	Keramikpapierdichtung der Füllvorrichtung	Pakking uit keramisch papier voor lader	1 347380
79	Boccola teflonata per caricatore	Teflon coated bushing for loading device	Bague téflonnée pour chargeur	Abrazadera de teflón para cargador	Teflonbeschichtete Buchse für die Füllvorrichtung	Hittebestendige ring voor lader	2 249010
80	Albero caricatore	Loading device shaft	Arbre chargeur	Eje cargador	Welle der Füllvorrichtung	As lader	1 249343
81	Corpo caricatore	Loading device body	Corps chargeur	Cuerpo cargador	Körper der Füllvorrichtung	Hoofonderdeel lader	1 296870
82	Termostato di sicurezza R/Aut 150°	Safety thermostat R/Aut 150°	Thermostat de sécurité R/Aut 150°	Termostato de seguridad 150°	Sicherheitsthermostat R/Aut 150°	Veiligheidsthermostaat R/Aut 150°	1 294270
83	Semiguscio chiusura coclea	Screw feeder closure half-shell	Demi-coquille fermeture vis	Semicubierta de cierre de la coquea	Förderschnecken-Gehäusehälfte	Halve buis sluiting wormschroef	1 247330
84	Chiusura superiore caricatore	Upper loading device closure	Fermeture supérieure chargeur	Cierre superior del cargador	Oberer Verschlussaufsatz der Füllvorrichtung	Bovenste afsluiting lader	1 247480
87	Tubicino per sfiato	Vent tube	Tube d'aération	Tubo de ventilación	Entlüftungrohr	Vent buis	1 285190
96	Chiocciola fumi in ghisa	Cast iron smoke outlet spiral	Vis sans fin fumées en fonte	Rauchgasschnecke aus Guss	Gießtizeren wormschroef rookafvoer	Caracol expulsión humos de fundición	1 255090
97	Ventilatore estrazioni fumi	Smoke extractor fan	Ventilateur extraction fumées	Ventilador extractor humos	Ventilator Rauchabzug	Rookafvoerventilator	1 625580
104	Guarnizione arfica D.10	Ø 10 Arctic seal	Garniture arfica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	L=1,9 m 425780
106	Chiusura antina	Door closure	Fermeture porte	Cierre de la puerta	Ofentür-Verschluss	Sluiting deur	1 197390
116	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	1 6630
117	Sali antiumidità	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zum Schutz vor Feuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	1 261320
118	Telecomando	Remote control	Télécommande	Mando a distancia	Fernbedienung	Afstandsbediening	1 633310
119	Spatola	Scraper	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	1 196500
120	Ispesione caldaia superiore attacco vacuometro	Upper boiler access/dorsuction gauge attachment	Inspection chaudière supérieure prise vacuomètre	Inspección caldera superior conexión vacuómetro	Inspektion oberer Heizkessel Unterdruckmesser-Anschluss	Inspectieopening ketel bovenaansluiting vacuümmer	1 652990
121	Ispesione caldaia superiore	Upper boiler access door	Inspection chaudière supérieure	Inspección caldera superior	Inspektion oberer Heizkessel	Inspectieopening ketel boven	1 650550
122	Catra ceramica per ispezione caldaia	Ceramic paper for boiler inspection	Papier céramique pour inspection chaudière	Papel cerámico para inspección caldera	Keramik-Papier für Heizkesselinspektion	Keramieken element voor inspectie ketel	2 653000
125	Base centralina	Control unit base	Base de la centrale	Base centralita	Socket Steuergerät	Onderkant regelenheid	1 605750
126	Coperchio centralina	Control unit cover	Couvercle de la centrale	Tapa centralita	Deckel Steuergerät	Deksel regelenheid	1 294970
127	Copri croggiolo	Pot cover	Cache creuset	Cubre crisol	Brennriegel-Abdeckung	Afdeksplaat vuurhaard	1 645150
128	Griglia inox croggiolo	Stainless steel grille for combustion chamber	Grille inox pour creuset	Rejilla inoxidable para crisol	Edelstahlgitter für Brennriegel	Inox rooster vuurhaard	1 389840
129	Croggiolo	Combustion chamber	Creuset	Crisol	Brennkammerinsatz	Haardonderstel	1 645170
133	Cartuccia per accensione	Ignition heating element	Résistance électrique allumage	Resistencia eléctrica encendido	Elektrischer Widerstand	Elektrische ontstekingsweerstand	1 264050
134	Pozzetto Ø 1/2"	1/2" Air relief tap	Robinet échappement air 1/2"	Grifo respiradero aire 1/2"	Entlüftungshahn 1/2"	Lucht ontluuchtingskraantje 1/2"	1 642160
135	Rubinetto sfiato aria 1/2"	1/2" Well	Puisard 1/2"	Pozo 1/2"	Einlaufsacht 1/2"	Overloop 1/2"	2 287940
136	Valvola di sfiato aria automatica	Automatic air relief valve	Souape d'échappement air automatique	Válvula de desaireación automática	Automatisches Entlüftungsventil	Automatische ontluuchtingsklep	1 284150
137	Guarnizione Ø 13	Gasket Ø 13	Garniture Ø 13	Junta Ø 13	Dichtun Ø 13	Afsluiting Ø 13	L=1,5 m 244660
141	Tubo flessibile L=220 Ø 3/4" FF	Flexible pipe L=220 Ø 3/4" FF	Tuyau flexible L=220 Ø 3/4" FF	Tubo flexible L=220 Ø 3/4" FF	Schlauch L=220 Ø 3/4" FF	Flexibele leiding L=220 Ø 3/4" FF	2 608380
142	Vacuometro	Vacuum gauge	Vacuomètre	Vacuómetro	Unterdruckmesser	Vacuümmer	1 640690
143	Supporto vacuometro	Vacuum gauge plate	Plaque vacuomètre	Placa vacuómetro	Unterdruckmesser-Plättchen	Plaafje vacuümmer	1 639990
144	Guarnizione chiusura raccolta ceneri	Ash collection closure seal	Garniture fermeture récupération cendres	Enpaquetadura cierre recogida de cenizas	Dichtung Aschensammel-Verschluss	Pakking afsluiten asopvang	2 653730

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.
145	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Schalplan	Elektronische kaart	1 653570
146	Portello assemblato	Assembled hatch	Porte assemblée	Portillo ensamblado	Vormontierte Klappe	Gemonteerde deur	1 653300
147	Basamento in lamiera	Sheet metal base	Base en tôle	Basamento de chapa	Blechsockel	Plaatstalen onderkant	1 653340
148	Fianco destro in lamiera rossa	Right red sheet metal side	Coté droit en tôle rouge	Lado derecho de chapa roja	Rechtes Seitenblech, rot	Zijkant rechts van rood plaatstaal	1 652330
149	Fianco sinistro in lamiera rossa	Left red sheet metal side	Coté gauche en tôle rouge	Lado izquierdo de chapa roja	Linkes Seitenblech, rot	Zijkant links van rood plaatstaal	1 652710
150	Fianco destro zincato	Right galvanised side	Coté galvanisé droit	Lado galvanizado derecho	Verzinkte rechte Seite	Verzinkt zijelement rechts	1 652760
151	Fianco sinistro zincato	Left galvanised side	Coté galvanisé gauche	Lado galvanizado izquierdo	Verzinkte linke Seite	Verzinkt zijelement links	1 652050
152	Chiusura posteriore superiore	Upper rear closure	Fermeture postérieure supérieure	Cierre posterior superior	Oberer rückseitiger Abschluss	Afsluiting achter boven	1 390840
153	Chiusura posteriore inferiore	Lower rear closure	Fermeture postérieure inférieure	Cierre posterior inferior	Unterer rückseitiger Abschluss	Afsluiting achter onder	1 390850
154	tappo flangia caricamento pellet	Pellet loading flange cap	Bouchon bride de chargement pellet	tapón brida carga pellet	Verschluss des Pellet-Beladungsflansches	Dop flens pellettoevoer	1 390490
155	guarnizione flangia caricamento pellet	Pellet loading flange seal	Garniture bride de chargement pellet	empaquetadura brida carga pellet	Dichtung des Pellet-Beladungsflansches	pakking flens pellettoevoer	1 650360
156	Parete posteriore serbatoio	Rear pellet hopper wall	Paroi postérieure réservoir pellet	Pared posterior depósito pellet	Rückwand des Pelletbehälters	Achterwand pellettank	1 652290
157	Assieme serbatoio 3 pezzi	3-piece hopper assembly	Ensemble réservoir 3 éléments	Grupo depósito 3 piezas	3-teilige Behälter-Einheit	Tank 3 stuks	1 653310
158	Piastrina ispezione vaso	Vessel inspection plate	Plaque inspection vase	Placa inspección vaso	Inspektionsplättchen Ausdehnungsgefäß	Inspectieplaatje reservoir	1 391180
159	Griglia per serbatoio pellet	Grille for pellet hopper	Grille pour réservoir pellet	Rejilla para depósito pellet	Rost für Pelletbehälter	Rooster voor pellettank	1 652320
160	Coperchio posteriore	Rear cover	Couvercle postérieur	Tapa posterior	Hintere Deckel	Deksel achter	1 652720
161	Coperchio anteriore	Front cover	Couvercle antérieur	Tapa anterior	Vorderer Deckel	Deksel voor	1 652340
162	Coperchio Pellet	Pellet cover	Couvercle pellet	Tapa pellet	Pellet-Deckel	Deksel pellet	1 647160
163	Supporto calamita	Magnet support	Support aimant	Soporte caldera	Magnet-Halter	Steen magneet	1 653010
164	Magnet per chiusura sportello	Magnet for hatch closure	Aimant pour fermeture porte	Imán para cierre puerta	Magnet für Türverschluss	Magneet voor het afsluiten van de deur	1 249310
165	Perno portello	Hatch pin	Pivot porte	Perno portillo	Türzapfen	Deurpen	3 643730
166	Squadra sostegno frontolino	Front panel right angle support	Équerre de soutien façade	Escuadra soporte parte frontal	Halterungswinkel Blende	Winkelhaak steun voorelement	1 652800
167	Frontalino superiore assemblato	Assembled upper front panel	Façade supérieure assemblée	Parte frontal superior ensamblada	Montierte obere Blende	Gemonteerd voorelement boven	1 653150
168	kit parti elettroniche	Kit of electrical cables	Kit câbles électriques	Kit cables eléctricos	Stromkabel-Satz	Kit elektrische kabels	1 653560
169	Assieme cassetto cenere	Ash pan	Tiroir cendres	Cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Astrooster	1 653320
170	Staffa per portello	Bracket for hatch	Étrier pour porte	Abrazadera para portillo	Bügel für Tür	Beugel voor deur	1 652310
171	Staffa inferiore per portello	Lower bracket for hatch	Étrier inférieur pour porte	Abrazadera inferior para portillo	Unterer Bügel für Tür	Beugel onder voor deur	1 652300
172	angolare supporto fianchi	Angular side support	Comière support cotés	angular soporte lados	Halterungswinkel Seitenwände	Hoekelement steun zijkanalen	2 652750
173	Piastra superiore serbatoio	Upper plate for hopper	Plaque supérieure réservoir	Placa superior depósito	Obere Behälterplatte	Bovenplaat tank	1 652730
174	Cerniera cassetto pellet	Pellet pan hinge	Charnière tiroir pellet	Bisagra cajón pellet	Pellet-Laden-Scharnier	Scharnier pelletlade	2 647510
175	Piede antivibrante	Anti-vibration mounts	Pied Anti-vibrant	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Fuß	Trillingswerende steunvoet	4 649490
176	Portello saldato	Welded hatch	Porte soudée	Portillo soldado	Geschweißte Klappe	Gelaste deur	1 653500
177	pannello refrattario	Refractory panel	Panneau réfractaire	panel refractario	Feuerfeste Tafel	Hittebestendig paneel	1 652350
178	ferrna pannello refrattario	Refractory panel stopper	Blocage panneau réfractaire	sujección panel refractario	Feststeller feuerfeste Tafel	Bevestiging hittebestendig paneel	1 650200
179	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno maneta de la puerta	Ofentügriff-Zapfen	As handvar deur	1 642240
180	Chiavistello	Latch	Verrou	Pestillo	Riegel	Slot	1 638910
181	Assieme spioncino	Spy hole assembly	Ensemble judas	Grupo mirilla	Guckloch-Einheit	Controleopening	1 647210
182	Guarnizione spioncino	Spy hole seal	Garniture judas	Empaquetadura mirilla	Dichtung Guckloch	Pakking spion	1 647330

Dovozce a servis pro Českou republiku
www.edilkamin-servis.cz tel.: servis 606 647 416 e-mail: servis@edilkamin-servis.cz



Edilkamin S.p.A. si vyhrazuje právo na jakékoliv úpravy dílů obsažených v tomto návodě bez předchozího upozornění.
Tiskové chyby a omyly jsou vyhrazeny.